

# 中國 僑都

# CAPITAL OF OVERSEAS CHINESE

# JIANGMEN

2025年第1期 总第87期



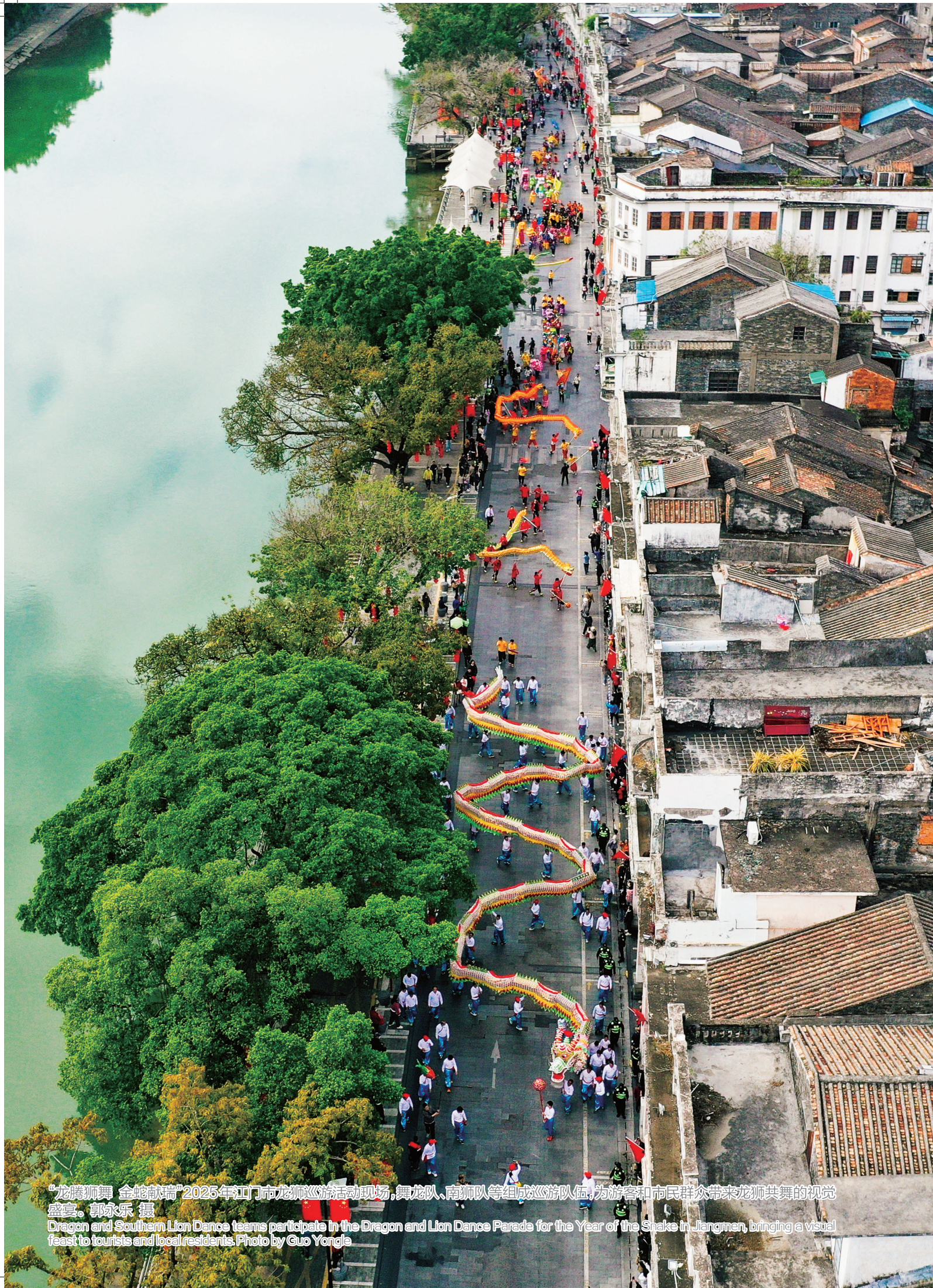
巴拿马江门五邑青年联合总会会长何小娟：

## 以侨为桥筑梦“世界十字路口”

张志







“龙腾狮舞 金蛇献瑞”2025年江门市龙狮巡游活动现场,舞龙队、南狮队等组成巡游队伍,为游客和市民群众带来龙狮共舞的视觉盛宴。郭咏乐 摄  
Dragon and Southern Lion Dance teams participate in the Dragon and Lion Dance Parade for the Year of the Snake in Jiangmen, bringing a visual feast to tourists and local residents. Photo by Guo Yongle

让 侨 都 走 向 世 界 让 世 界 读 懂 中 国



第五届广东省  
优秀期刊(侨刊乡讯)评选活动中  
《中国侨都·江门》杂志荣获:  
**广东省优秀期刊奖**

《中国侨都·江门》  
2025年第1期(总第87期)

主管主办: 江门市侨务局

Sponsor: Jiangmen Overseas Chinese Affairs Bureau

编辑出版: 《中国侨都·江门》编辑部

Editor and Publisher: Editorial Office of "Overseas Chinese Capital Jiangmen"

编委会成员: 韩志勇 吴少强 李 丹 谷江民  
廖建强 王平强 谈曼玲

Member of the editorial board: Han Zhiyong, Wu Shaoqiang, Li Dan, Gu Jiangmin  
Liao Jianqiang, Wang Pingqiang, Tan Manling

总 编: 王平强

Editor-in-Chief: Wang Pingqiang

编 辑: 唐 华 易 航

Editor: Tang Hua, Yi Hang

美 编: 邓国一

Graphic Designer: Deng Guoyi

翻 译: 北京译铭信息科技有限公司

Translators: Beijing YiMing Information Technology Co.Ltd

英文审校: 王华斌

Proofreader (EN): Wang Huabin

国内统一连续出版物刊号: CN44-(Q)1124

国际标准连续出版物刊号: ISSN2222-6419

联系地址: 广东省江门市蓬江区农林东路14号民主大楼

Address: No.14 Minzhu Building, Nong Lin East Road, Pengjiang  
District, Jiangmen City, Guangdong Province

联系电话/Tel: +086 0750 3277717

投稿邮箱/E-mail: chinaqiadujm@163.com

(免费赠阅)

温馨提醒

本刊因故未能及时联系到部分转载文章的作者,恳请作者见刊后联系编辑部,以便奉寄稿酬和样刊。



## 特别关注 Special News

- 04 陈岸明会见广东省侨代会江门考察团  
Chen Anming meets with Jiangmen Delegation of the Guangdong Provincial Congress of Returned Overseas Chinese and Their Families
- 05 江门市举行侨都咖啡产业招商推介会  
Jiangmen City held Capital of Overseas Chinese Coffee Industry Investment Promotion Conference

## 特别策划 Special Arrangement

- 06 江门携手港澳同心启新程  
塑造国际合作竞争新优势  
Jiangmen City join hands with Hong Kong and Macao to start a new journey  
Creating new advantages in international cooperation and competition

## 智库研究 Think Tank Research

- 20 全国政协常委、澳门中华总商会会长崔世昌：  
坚守“一国”之本 善用“两制”之利  
Cui Shichang, Member of the Standing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference National Committee and Chairman of the Macao Chamber of Commerce:  
Upholding the principle of "one country" and leveraging the advantages of "two systems"

## 侨都聚焦 Overseas Chinese Capital Focus

- 24 与侨胞一同感受团圆的喜悦：  
将年味和温情带回澳大利亚  
Sharing the joy of reunion with overseas Chinese:  
Bringing the Chinese New Year festive air and warmth back to Australia



- 27 赤子架桥连四海 桑梓情深润五邑  
——江门市侨商总会十九载架“桥”兴乡记  
With pure hearts and sincere sentiments, Overseas Chinese build bridges and give back to Jiangmen City  
- 19 years of bridge-building and hometown revitalization by the Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation

## 人物故事 People & Stories

- 33 巴拿马江门五邑青年联合总会会长何小娟：  
以侨为桥筑梦“世界十字路口”  
He Xiaojuan, President of Jiangmen Wuyi Youth Association in Panama:  
Taking overseas Chinese as a bridge to realize dreams at the "Crossroads of the world"
- 38 从钱凯港开港看中秘友好传承——  
“秘鲁通”区仲贤的跨洋情怀  
Perceiving China-Peru friendship inheritance through the opening of the Chancay Port  
The cross-ocean sentiment of "Peru Hand" Ou Zhongxian

## 文化经纬 Fabric of Culture

- 44 《唐探1900》背后的五邑侨史  
The history of overseas Chinese in Jiangmen City behind Detective Chinatown 1900



- 50 台山人邝其照最早编纂英汉词典，其后人黄植良用  
15年挖掘先祖史实  
“与先祖对话，帮我重新找回了我的根”  
Kuang Qizhao, a native of Taishan City, the first one to compile English-Chinese dictionaries  
His decedent, Huang Zhiliang, spent 15 years exploring related history  
“Talking to my ancestor helped me rediscover my roots”

## 特别策划

### 江门携手港澳同心启新程 塑造国际合作竞争新优势

建设粤港澳大湾区是重大国家战略，江门牢记服务港澳初心，坚定推进“港澳融合”工程，依托江门籍港澳同胞众多优势，把高水平的科技、人才、产业、服务引进来，与江门的制造、场景、空间等资源整合起来，为香港、澳门、横琴发展提供腹地空间，携手港澳加快建设世界级的大湾区、发展最好的湾区。



P06

## 湾区之眼 The Eye of the Bay Area

- 55 横琴粤澳深度合作区规范证照名称  
Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin standardizing names of related certificates

## 国内侨讯 Domestic Overseas Chinese News

- 57 2025 侨助广东高质量发展行动推进大会召开  
江门3项目1村被表彰  
2025 Overseas Chinese Empowering the High-Quality Development of Guangdong Action Promotion Conference held  
Three projects and one village in Jiangmen City recognized

## 海外纵横 Overseas Aspects

- 59 从“中国年”到“世界年”  
华侨华人欢度热闹红火“非遗”年  
From "Chinese New Year" to the "World's New Year"  
Overseas Chinese celebrating the "intangible cultural heritage" year

- 61 《哪吒2》登陆海外点燃侨胞观影热情  
Ne Zha 2 was released overseas, sparking enthusiasm among overseas Chinese

## 为侨服务 Serve Overseas Chinese

- 63 江门市多措并举提升华侨华人前来投资置业的便利度  
Jiangmen City takes various measures to enhance investment convenience for overseas Chinese and ethnic Chinese

## 律师说法 Introduction to Related Law

- 64 华侨、外籍华人能在大陆买房吗？  
Can overseas Chinese and ethnic Chinese purchase a house in China?

封面：巴拿马江门五邑青年联合总会会长何小娟。受访者供图  
Cover: He Xiaojuan, President of Jiangmen Wuyi Youth Association in Panama. Photo provided by the interviewee



## 陈岸明会见广东省侨代会江门考察团

Chen Anming meets with Jiangmen Delegation of the Guangdong Provincial Congress of Returned Overseas Chinese and Their Families

2月12日,江门市委书记,市人大常委会党组书记、主任陈岸明会见了广东省第十二次归侨侨眷代表大会江门考察团。广东省侨联副主席邵瑾参加。

陈岸明表示,当前,江门坚定推进“港澳融合”“侨都赋能”等“六大工程”,充分发挥中国侨都重要窗口作用,在新阶段粤港澳大湾区建设中主动担当、积极作为,大力发展先进制造业、生产性服务业、体育经济、银发经济,构建更具竞争力的现代化产业体系,奋力打开江门高质量发展新天地。希望各位侨领发挥资金、技术、管理、人脉等方面的独特优势,加大投资兴业力度,帮助江门引入更多高端人才,引进更多优质企业,带动华侨新生代到江门参观研学、学习考察、创新创业。江门将不断加强和改进侨务工作,为广大侨胞在江门投资兴业、创新创业、工作生活营造良好环境。

考察团团长、美国美东华人社团联合总会主席梁冠军说,近年来江门呈现出蓬勃向上的发展势头,特别是这四年发展成绩十分亮眼、令人赞叹。江门市委高度重视侨务工作,认真落实侨务政策,做到知侨、爱侨、护侨,切实增进侨界民生福祉。我们将积极面向所在国宣传推介江门,讲好江门故事、侨都故事,带动更多华侨华人走进江门、投资兴业、创业发展,为江门现代化建设、高质量发展添砖加瓦。

(唐达 莫小青)

On February 12, Chen Anming, Secretary of Jiangmen Municipal Party Committee, and Secretary of the Leading Party Members' Group and Director of the Standing Committee of People's Congress of Jiangmen City met with a delegation of Jiangmen City of the 12th Guangdong Provincial Congress of Returned Overseas and Their Family Members. Shao Jin, Vice Chairman of Guangdong Province Federation of Returned Overseas Chinese attended the event.

Chen Anming said that currently, Jiangmen City is steadfastly advancing six key initiatives such as "Integration with Hong Kong and Macao" and "Empowering the Capital of Overseas Chinese", leveraging its strategic role as an important gateway for overseas Chinese, taking the initiative to play an active role in the new stage of constructing the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, vigorously developing advanced manufacturing, producer services, sports economy, and silver economy, and building a more competitive modern industrial system, all striving to create a new world of high-quality development in Jiangmen City. It is hoped that all overseas Chinese leaders will tap the unique advantages in capital, technology, management, and interpersonal connections, increase investment and build business, help introduce more high-end talents and high-quality enterprises to Jiangmen City, and inspire younger generations of overseas Chinese to visit, study, explore, innovate, and establish businesses in Jiangmen. Jiangmen City will continue to strengthen and advance work related to overseas Chinese affairs, ensuring an optimal environment for investment and business, innovation and entrepreneurship, work and daily life.

Liang Guanjun, Head of the delegation and Chairman of the US East Coast Federation of Chinese Associations, said that the development of Jiangmen City has shown vigorous momentum in recent years, with impressive achievements in the past four years. Jiangmen Municipal Party Committee attaches great importance to the work of overseas Chinese affairs, earnestly implements the policy of overseas Chinese affairs, strives to understand, love, and protect overseas Chinese, and effectively improves the livelihood of the overseas Chinese community. We will actively promote Jiangmen City to the countries that we live in, share the stories of Jiangmen City and the capital of overseas Chinese properly, and drive more overseas Chinese and ethnic Chinese to enter, invest, start businesses, and thrive in the city, contributing to its modernization and high-quality development.

(Tang Da and Mo Xiaoqing)

## 江门市举行侨都咖啡产业招商推介会

Jiangmen City held Capital of Overseas Chinese Coffee Industry Investment Promotion Conference

2月12日,2025侨都咖啡产业招商推介会在江门市文化馆举行。江门市市长吴晓晖,商务部流通产业促进中心副主任林健、广东省商务厅副厅长何军、省贸促会副会长谢惠蓉,乌干达共和国驻广州总领事馆副领事维奥拉,香港贸易发展局、澳门招商投资促进局、澳门劳工事务局代表等领导嘉宾参加活动。

推介会围绕江门咖啡政策、资源及发展规划等做了详细招商推介,集中展示了近年来江门市在咖啡产业方面的招商引资成果,并启动一批产业链项目,吸引更多优质咖啡从业主体关注江门、投资江门、落户江门,加快建设中国(江门)咖啡消费产业基地。

据悉,江门咖啡产业根基深厚,是大湾区重要的咖啡产业加工与出口基地,正朝着规模化、高端化方向蓬勃发展。江门积极创造良好环境,服务广大咖啡行业企业及商家落地生根、发展壮大、迈向全国、走向世界。

推介会还举行了广东省咖啡师职业技能大赛发布仪式暨粤港澳咖啡师职业“一试多证”技能人才评价联合倡议,为咖啡师提供专业技能展示平台,实现粤港澳三地咖啡师技能评价标准一体化,为粤港澳大湾区“职业资格国际认证”作出了积极探索。

(毕松杰)

On February 12, the 2025 Capital of Overseas Chinese Coffee Industry Investment Promotion Conference was held in Jiangmen City Cultural Center. Wu Xiaohui, Mayor of Jiangmen City; Lin Jian, Deputy Director of the Circulation Industry Promotion Center of the Ministry of Commerce; He Jun, Deputy Director of the Department of Commerce of Guangdong Province; Xie Huirong, Vice President of the Provincial Council for the Promotion of International Trade; Viola, Vice Consul of the Consulate General of the Republic of Uganda in Guangzhou; representatives of Hong Kong Trade Development Council, Macao Commerce and Investment Promotion Institute, Macao Labour Affairs Bureau, and other leading guests attended the event.

The promotion conference made detailed investment promotion around coffee policy and resources and development planning in Jiangmen City, focused on showing the achievements of investment promotion in the coffee industry of the city in recent years, and launched a number of industrial chain projects to attract more high-quality coffee practitioners to pay attention to, invest, and settle in Jiangmen, and accelerate the construction of China (Jiangmen City) coffee consumption industry base.

It is reported that Jiangmen coffee industry has a deep foundation, is an important coffee industry processing and export base in the Greater Bay Area, and is developing vigorously with expanding scale and high-end. It is hoped that all sectors of life will continue to support the development of Jiangmen coffee industry, and Jiangmen City will actively create an ideal environment to serve the coffee industry enterprises and businesses to take root, develop, and grow, moving toward other places in the country and the world.

The conference also held the launch ceremony of the Guangdong Barista Vocational Skills Competition and the Guangdong-Hong Kong-Macao Barista "One trial and gain multiple certificates" skill talent evaluation joint initiative, providing a professional skills display platform for baristas, realizing the integration of skills evaluation standards for baristas in Guangdong Province, Hong Kong, and Macao, and actively exploring the "International certification of professional qualifications" in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area.

(Bi Songjie)



编者按  
Editor's Note

建设粤港澳大湾区是重大国家战略，江门牢记服务港澳初心，坚定推进“港澳融合”工程，依托江门籍港澳同胞众多优势，把高水平的科技、人才、产业、服务引进来，与江门的市场、制造、场景、空间等资源整合起来，为香港、澳门、横琴发展提供腹地空间，携手港澳加快建设世界级的大湾区、发展最好的湾区。“湾区江门”的角色提升与功能发挥，既是对“支持香港、澳门更好融入国家发展大局”的城市担当，也是在区域合作机制上敢于突破、勇于探索的不断实践。江门将责无旁贷，纵深推进新阶段粤港澳大湾区建设。

The construction of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) is a major national strategy, and by adhering to its original aspiration of serving Hong Kong and Macao, Jiangmen City firmly promotes the “Hong Kong and Macao integration” project. Based on the numerous advantages of Hong Kong and Macao compatriots of Jiangmen origin, Jiangmen City will introduce high-level technology, talents, industries, and services, integrate them with its market, manufacturing, scene, space, and other resources, and provide hinterland space for the development of Hong Kong, Macao, and Hengqin, joining hands with Hong Kong and Macao to accelerate the development of a world-class GBA and one of the best-developed bay areas. Enhancing the role and leveraging the function of “GBA Jiangmen” illustrate the city’s responsibility to “support Hong Kong and Macao to better integrate into the overall situation of national development”, and represent the continuous practice of daring to break through and explore under the framework of regional cooperation mechanism. Jiangmen City is duty-bound to further promote the construction of the GBA in the new stage.



江门大型产业集聚区规划总面积1395平方公里，可新增连片开发面积625.32平方公里，是广东省新一轮布局面积最大、可连片大规模开发的产业集聚区。图为蓬江产业园区。周华东 摄  
The large-scale industrial agglomeration area in Jiangmen City has a planned area of 1,395 square kilometers, and 625.32 square kilometers of contiguous development area can be added, which is the largest industrial agglomeration area applicable for contiguous large-scale development in Guangdong Province. The picture shows Pengjiang Industrial Park. Photo by Zhou Huadong

## 江门携手港澳同心启新程 塑造国际合作竞争新优势

□易航

Jiangmen City join hands with Hong Kong and Macao to start a new journey  
Creating new advantages in international cooperation and competition

□By Yi Hang

1月23日晚，由江门市侨商总会、香港江门总商会、澳门江门同乡会联合主办的“携手港澳 同心奋进”——2025年江门市迎春文艺晚会在江门举行。这场跨越三地的文化盛会，以艺术为媒，架起粤港澳大湾区情感交融的桥梁。

作为粤港澳大湾区的重要节点城市，纵深推进新阶段粤港澳大湾区建设，江门责无旁贷。随着深中通道、黄茅海跨海通道“双通道”超级工程建成，江门的区位优势历史性提升，多重

On the evening of January 23, jointly hosted by Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation, Jiangmen General Chamber of Commerce in Hong Kong, and Jiangmen Natives Association in Macao, the “Working together with Hong Kong and Macao to forge ahead” 2025 Welcoming Spring Literary and Artistic Evening Performance of Jiangmen City kicked off in Jiangmen City. This cultural event, which connects the three places, took art as the carrier to build a bridge of emotional integration in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA).

As an important node city of the GBA, Jiangmen City is duty-bound to further promote the construction of the GBA in the new stage. With the completion of the “double channel” super project of Shenzhen-Zhongshan Bridge and Huangmaohai Cross-sea Passage, the location advantage of Jiangmen City has made a historic advancement with multiple comparative advantages fully stimulated. Plus its experience of urban cooperation explored and accumulated

比较优势全面激发，加之过去四年探索出的城市合作经验，江门有条件、有能力通过全方位加强与香港、澳门等大湾区核心城市协同发展，携手塑造国际合作和竞争新优势。

### 基建互联 产业协同 承接港澳产业外溢的“黄金腹地”

路通人近情更亲。2024年，深中通道、黄茅海跨海通道“双通道”相继建成通车，重塑了江门与香港、澳门间的时空距离。一批批港澳乡亲、港澳考察团沿“双通道”走进江门，寻求合作机遇。

有人将“双通道”比作一台“空间压缩机”，它把粤港澳大湾区压缩成一个“超大城市”。在这里，城市原有的界限愈发模糊，产业要素正在以更低成本、更高效率的方式自

in the past four years, Jiangmen City has the conditions and ability to jointly create new advantages in international cooperation and competition through enhancing all-around coordinated development with Hong Kong, Macao, and other core cities in the GBA.

### Infrastructure interconnection and industrial coordination “Golden hinterland” undertaking the industry spillover of Hong Kong and Macao

When roads connect, people draw closer, and bonds grow stronger. In 2024, the Shenzhen-Zhongshan Bridge and the Huangmaohai Cross-sea Passage were completed and opened, reshaping the space-time distance between Jiangmen City and Hong Kong and Macao. Batches of Hong Kong and Macao compatriots, Hong Kong and Macao delegations entered Jiangmen City along the “double channel”, seeking cooperation opportunities.

Some people compare the “double channel” to a “space compressor”, which compacts the GBA into a “megacity”. Here, the original boundaries of the city have been blurred, and industrial elements are flowing freely at lower costs and higher efficiency.

“Double channel” not only expands the city’s “circle of friends” but also the industrial circle. Jiangmen City connects with Hong Kong and Macao in a larger space and time background, and undertakes the radiation of industry, technology, talents, and other elements in the core area of the GBA, so as to promote the upgrading of its own industrial structure and the improvement of innovation ability.

“Under the ‘bridge economy’, Jiangmen City will attract more businessmen from the GBA and the world to invest and start businesses here.” Xu Jianhong, Vice Chairman of Huajin International Holdings Limited, expressed the views of many delegations.



由流动。

“双通道”不仅扩大了城市的“朋友圈”，更扩大了产业圈。江门在更大的时空上接轨港澳，承接大湾区核心区的产业、技术、人才等要素的辐射，从而推动自身产业结构的升级和创新能力的提升。

“‘大桥经济’下，江门将吸引更多大湾区乃至全球的客商前来投资兴业。”华津国际控股有限公司副主席许健鸿的观点代表了众多考察团的心声。

空间资源的优势，向来是江门的“长板”。迈入“双通道”时代，这一点尤其被众多港澳投资者所看重。

立足湾区看湾区，当前香港积极推进新型工业化发展，澳门也正在探索适度多元发展，亟须寻找产业纵深腹地。关于土地要素再配置的“空间革命”正在珠三角如火如荼地进行。

产业空间的重要性，再一次被放到前所未有的位置，甚至可以说是大湾区最紧缺的“硬通货”。

在这样的背景下，人无我有、人有我优，江门的产业空间广阔的“长板”优势，在“双通道”的放大效应下愈发明显，也更加加速了江门与港澳的产业协调，激活湾区发展新动能。

江门大型产业集聚区规划总面积1395平方公里，可新增连片开发面积625.32平方公里，是广东省新一轮布局面积最大、可连片大规模开发的产业集聚区。同时，江门是大湾区唯一一个广东省重点支持建设的产业有序转移主平台，沿高速公路布局多个超1万亩的园区。

规划面积3240平方公里、开发强度不到6%的大广海湾经济区，更是有着无可替代的发展潜力和空间。特别是黄茅海跨海通道通车后，大广海湾经济区有望实现从湾区“大后方”到合作“桥头堡”的转变，大广海湾粤港新型工业化深度合作战略研究即将迎来新篇，香港·江门绿色产业园加快谋划建设……

投资是最好的信任票。去年以来，志高空调、恒领智能制造园等一批香港企业投资项目成功落户江门，目前全市港资企



去年以来，一批香港企业投资项目成功落户江门。图为首期投资45亿元的港资项目隆基绿能，该项目已于2024年8月28日完成首线投产。麦和幸 摄

Since last year, many Hong Kong enterprise investment projects have successfully settled in Jiangmen City. The picture shows that Longi Green Energy Project, a Hong Kong-funded project with an initial investment of 4.5 billion yuan, completed its first line of production on August 28, 2024. Photo by Mai Hexing



广东合兴食用油有限公司位于广东省农产品加工示范区(江门台山)的生产线。该公司荣获“香港Q唛人气品牌”“香港卓越名牌”“香港百年食品品牌”等，是香港知名品牌。周华东 摄

The production line of Guangdong Hexing Edible Oil Co., Ltd. in Guangdong Province agricultural products processing demonstration zone (Taishan City, Jiangmen City). The company won the “Hong Kong Q-Mark Popular Brand”, “Hong Kong Outstanding Brand”, “Hong Kong Centennial Food Brand”, and so on, and is a well-known brand in Hong Kong. Photo by Zhou Huadong



江门市新会区养老中心入选香港“广东院舍照顾服务计划”。简佳琳 摄

Jiangmen Xinhui District Elderly Care Centre was selected into Hong Kong's “Guangdong Residential Care Service Scheme”. Photo by Jian Jialin



江门双碳实验室是首个“双碳”领域的粤港联合实验室，是江门与香港在科技领域的携手共进成果。郭永乐 摄

Jiangmen Double Carbon Laboratory is the first Guangdong and Hong Kong joint laboratory in the field of “Double Carbon”, which is the fruit of Jiangmen City and Hong Kong joining hands in the field of science and technology. Photo by Guo Yongle

业数量近3000家，占外资企业总数的65%，投资总额超250亿美元，是江门发展的中坚力量。共有近750家澳资企业落户江门，投资总额19.33亿美元。值得一提的是，江门是全国首个与澳门签订金融合作协议的地级市，江澳金融合作累计业务量近2900亿元。

### 民生共融 民心相通 从“菜篮子”到“服务圈”的 温情升级

“平均每5个香港人就有1人祖籍江门。”“平均每3个澳门人就有1人祖籍江门。”民间盛传的这句话，道

Jiangmen City is renowned for its space resource advantage. Entering the “double channel” era, this is especially valued by numerous Hong Kong and Macao investors.

Viewing GBA by standing at the GBA. Hong Kong is actively promoting the development of a new type of industrialization, and Macao is also exploring moderately diversified development, and it is urgent to find a hinterland for industries. The “spatial revolution” about land element reallocation is in full swing in the Pearl River Delta.

The importance of industrial space has once again been placed in an unprecedented pivotal position, and it can even be said that this “hard currency” is in urgent need in the GBA.

What others lack, I have; what others have, mine excel. In this context, Jiangmen City's advantage of broad industrial space has become increasingly distinct under the amplification effect of “double channel”, which has also accelerated the industrial coordination between Jiangmen City and Hong Kong and Macao, and activated the new momentum for the development of the GBA.

The large-scale industrial agglomeration areas in Jiangmen City has a planned area of 1,395 square kilometers, and 625.32 square kilometers of contiguous development area can be added, which is the largest industrial agglomeration area applicable for contiguous large-scale development in Guangdong Province. At the same time, Jiang-





与港澳规则衔接机制对接,探索、首创多项改革举措。图为在澳门的“跨境通办政务服务专区”。陈敏锐 摄  
Promote rules and mechanism alignment with Hong Kong and Macao, and explore and initiate a number of reform measures. The picture shows the “cross-border government affairs service zone” in Macao. Photo by Chen Minrui

出了江门与港澳深厚的血脉亲情。

多年来,江门积极发挥作为粤港澳大湾区“菜篮子”“米袋子”“海鲜铺子”的作用,为港澳的民生需求提供了坚实的保障。

今年春节期间,江门鹤山市沙坪杰洲村一片繁忙的景象,鲢鱼、鳙鱼、鲮鱼……各个品种的鱼活蹦乱跳,工人们正忙着打包装车,随后这批水产品将途径港珠澳大桥进入香港市场,为香港同胞的餐桌增添一份“鲜味”。

在距离鹤山80公里的台山市市长江食品有限公司,大年初四深夜时分仍灯火通明,江门海关工作人员正在对活猪逐一进行临床检疫,并进行监装。经海关检疫合格后,这批活猪将通过黄茅海大桥运往澳门市场。

为保障春节期间供港澳食材稳定供应,该关建立鲜活易腐

men City is the only major platform for the orderly transfer of industries supported and constructed by Guangdong Province in the GBA, with many parks covering more than 10,000 mu (1 mu=666.7 m<sup>2</sup>) laid out along the expressways.

With a planned area of 3,240 square kilometers and a development intensity of less than 6%, the Daguanghai Bay Economic Zone has unique development potential and space. In particular, after the opening of the Huangmaohai Cross-sea Passage, the Daguanghai Bay Economic Zone is expected to achieve the transformation from the “rear” of the GBA to the “bridgehead” of cooperation. The Guangdong-Hong Kong in-depth cooperation strategy study on the

new industrialization in the Daguanghai Bay is about to usher in a new chapter. The Hong Kong - Jiangmen Green Industrial Park is accelerating the planning and construction...

Investment is the best vote of confidence. Since last year, many Hong Kong enterprise investment projects such as Chigo Air Conditioning and Leaderway Intelligent Manufacturing Park have successfully settled in Jiangmen City. Currently, there are nearly 3,000 Hong Kong-funded enterprises in the city, accounting for 65% of the total foreign-funded enterprises, with a total investment of more than 25 billion US dollars, which is the backbone force for the development of Jiangmen City. Up to now, nearly 680 Australian-funded enterprises have settled in Jiangmen City, with a total investment of 1.933 billion US dollars. It is worth mentioning that Jiangmen City is the first prefecture-level city in China to sign a financial cooperation agreement with Macao, and the cumulative business volume of financial cooperation between the two places is nearly 290 billion yuan.

The integration of people's livelihoods and the hearts of the people are connected

The heart-warming upgradation from “shopping basket” to “service circle”

“On average, one out of every five people in Hong Kong whose ancestral home is Jiangmen City.” “On average, one out of every three people in Macao whose ancestral home is Jiangmen City.” This sentence, which is widely spread among the people, reveals the profound kinship and family bonds between Jiangmen City and Hong Kong and Macao.

Over the years, Jiangmen City has actively played its role as a “vegetable basket”, “rice bag”, and “seafood shop” in the GBA, providing a solid guarantee for the people's livelihood in Hong Kong and Macao.

During the Chinese Spring Festival this year, people in Jiezhou Village, Shaping Town, Heshan City, Jiangmen City, had a busy time. Grass carp, bighead fish, dace... Various species of fish were leaping and darting about, and workers were busy packing and loading them. This batch of aquatic

农产品绿色通道,通过“关企联络员”机制对接企业,提前了解春节供货计划,提供预约报检、优先查验、快速出证便利化措施,保障供港澳鲜活易腐农产品抢“鲜”通关。据江门海关统计,春节期间,该关共监管供港澳活猪654头,鲜活水产品34.3吨。

除了丰富港澳市民春节团圆饭外,江门还持续发力,让港澳居民“丝滑”办理江门市相关政务服务。

这些年,江门市政府积极与香港、澳门特区政府有关部门沟通,并协同港澳社团组织,推动江门与港澳规则衔接机制对接,探索、首创多项改革举措。在中国移动香港中环旗舰店、侨港新会商会、澳门江门同乡会、澳门新会同乡会和澳门工会联合总会,都设置了“跨境通办政务服务专区”。港澳企业和群众“零出关”即可办理超500项江门市高频服务,以及广东省内

products soon entered the Hong Kong market through the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, adding a “fresh flavor” to the dining tables of Hong Kong compatriots.

At Taishan Changjiang Food Co., LTD., 80 kilometers from Heshan City, the lights were still bright late at night on the fourth day of the Chinese Lunar New Year, and the staff of Jiangmen Customs were carrying out clinical quarantine on live pigs one by one and monitoring the loading process. After passing the customs quarantine, these pigs will be transported to the Macao market through the Huangmaohai Bridge.

In order to ensure a stable supply of food for Hong Kong and Macao during the Spring Festival, the Jiangmen Customs established a green channel for fresh and perishable agricultural products, aligned with enterprises through the “Customs liaison officer” mechanism, learned about the Spring Festival supply plan in advance, provided facilitation measures for booking inspection, priority inspection, and rapid certification, and ensured that fresh and perishable agricultural products for Hong Kong and Macao can finish customs clearance within minimum time. According to the statistics of Jiangmen Customs, during the Spring Festival, the customs supervised 654 live pigs and 34.3 tons of fresh aquatic products for Hong Kong and Macao.

In addition to enriching the Spring Festival reunion dinner of Hong Kong and Macao citizens, Jiangmen City continued to make efforts to allow Hong Kong and Macao residents to “smoothly” handle Jiangmen City related government services.

In recent years, the Jiangmen Municipal Government has actively communicated with the related departments of the Hong Kong and Macao SAR governments, and cooperated with the Hong Kong and Macao community organizations to promote the rules and mechanism alignment between Jiangmen City and Hong Kong and Macao, and explored and pioneered a number of reform measures. In the China Mobile flagship store in Hong Kong Central, Overseas Chinese Hong Kong Xinhui Chamber of Commerce, Jiangmen Natives Association in Macao, Xinhui Natives As-



江门市中心医院粤港澳特需门诊揭牌启用,4名港澳医生受邀到江门门诊,促进江港澳三地优质医疗资源共建共享和融合接轨。梁爽 摄

The Guangdong-Hong Kong-Macao Special Outpatient Clinic of Jiangmen Central Hospital opened, 4 Hong Kong and Macao doctors were invited to Jiangmen City, to promote the construction, sharing, and integration of quality medical resources in the three places. Photo by Liang Shuang





← ↑ 2024年11月30日-12月1日,香港航空学会组织中小学生到恩平开展航空主题研学。吴健争 摄  
From November 30 to December 1, 2024, the Hong Kong Aeronautical Society organized primary and secondary school students to carry out aviation research in Enping City. Photo by Wu Jianzheng

其他地市超100项高频服务。

民生共融,民心相通。江港澳三地市民比以往任何时候都更亲近、更融合。

2024年6月,江门市中心医院粤港澳特需门诊揭牌启用,4名港澳医生受邀到江门坐诊,助力该院推进“港澳药械通”内地指定医疗机构申报,进一步促进江港澳三地优质医疗资源共建共享和融合接轨。港澳医生跨过关口来坐诊,正是江港澳合作交流不断深化的一个生动例证,让三地居民有了更多生活在“同一个圈”的实感。

从基础设施的“硬联通”,到体制机制的“软联通”,再到情感认同的“心融合”,江门与港澳之间的互联互通不断深化,织就了湾区温情纽带。

### 青年交流 深度交融 港澳创客的“第二主场”实践

青年是祖国的未来。江港澳三地青年交流交融,一水同舟共建湾区。

sociation in Macao, and Macao Federation of Trade Unions, “cross-border government affairs service zones” have been set up. Hong Kong and Macao enterprises and the public can handle more than 500 high-frequency services in Jiangmen City with “zero customs”, and more than 100 high-frequency services in other cities in Guangdong Province.

The integration of people’s livelihoods and the hearts of the people are connected. The people of Jiangmen City, Hong Kong, and Macao are closer and more integrated than ever before.

In June 2024, Jiangmen Central Hospital opened the Guangdong-Hong Kong-Macao Special Outpatient Clinic, and four doctors from Hong Kong and Macao doctors were invited to see the patients in the hospital to promote the application of “Hong Kong and Macao Medicine and Equipment Connect” in the designated medical institutions in the mainland of China, and further promote the joint construction, sharing, and integration of high-quality medical resources in the three places. This is a vivid example of deepening cooperation and exchanges among Jiangmen City and Hong Kong and Macao, bringing residents of the three places a sense of living in the “same circle”.

From the “hard connectivity” of infrastructure, to the “soft connectivity” of institutional mechanisms, and then to the “heart integration” of emotional identification, the connectivity between Jiangmen City and Hong Kong and Macao has been deepened, creating a warm bond of the GBA.

在澳门出生长大的黎正文,从“澳门居民”转为“湾区居民”,他选择了江门。黎正文的祖籍是江门新会。受父亲影响,黎正文在澳门工作了近十年后,开始思考回江门创业的可能性。“我从英国念书回来后,就加入了澳门江门同乡会和澳门江门青年会,与江门有良好的联系。尤其是近几年,我经常策划青年考察交流、学术研讨及文化活动,向澳门青年企业家介绍江门的资源及机遇。深刻感受到家乡的经济越来越好,江门深深吸引了我。”黎正文表示。2018年,由澳门江门商会投资创办的广东澳领科技有限公司在江门蓬江区成立,黎正文也趁此机会回到了家乡,担任该公司董事、副总经理。

2020年,黎正文和团队成功在江门举办第一届“汇澳优质生活展”。这次展会为江门市民带来了“吃、喝、玩、乐”全方位的澳门风味派对和展销活动,共计186家澳门展商和33家大湾区其他城市展商参展,促进了江澳两地的融通。

黎正文的故事只是港澳同胞投身大湾区建设的一个缩影。如今,越来越多的港澳同胞像黎正文一样,怀揣着对祖国的热爱和对未来的憧憬,在江门这片热土上挥洒青春、实现梦想。

近段时间,江港澳青年共同创办运营的江会伍柴文创园,融合江门、香港、澳门三地文化将餐饮、文创、创客、路演厅等空间集于一体,热度不断上升,成为颇有名气的网红打卡点。实际上,随着江港澳三地青年广泛交往、全面交流、深度交融,港澳青年筑梦江门并不是什么新鲜事,而是一种常态。

2月12日,2025侨都咖啡产业全球招商推介会暨第三届中国侨都(江门)咖啡文化节启动,吸引了包括港澳在内的世界各地青年汇

### Youth exchanges and in-depth integration The “second home field” practice of Hong Kong and Macao makers

Youth is the future of the motherland. Young people from the three places, Jiangmen City, Hong Kong, and Macao, exchange and integrate with each other, jointly building the Greater Bay Area (GBA).

Born and raised in Macao, Li Zhengwen switched from a “Macao resident” to a “GBA resident”, and he chose Jiangmen City. Li’s ancestral home is Xinhui District, Jiangmen City. Influenced by his father, Li began to think about starting a business in Jiangmen City after having worked in Macao for nearly ten years. “After I finished my education and came back from the UK, I joined the Jiangmen Natives Association in Macao and the Macao Association of Jiangmen Youths, and maintained a good connection with Jiangmen City. Especially in recent years, I have often planned youth visits and exchanges, academic discussions, and cultural activities to introduce the resources and opportunities of Jiangmen City to young Macao entrepreneurs. I deeply felt that the economic development of my hometown was getting better and better, and I was deeply attracted by Jiangmen City,” said Li. In 2018, Guangdong Aoling Technology Co., LTD., invested by Macao Jiangmen Chamber of Commerce, was established in Pengjiang District, Jiangmen City. Li also took this opportunity to return to his hometown and served as the director and deputy general manager of the company.

In 2020, Li Zhengwen and his team successfully held the first “Huiao Quality Life Exhibition” in Jiangmen City. The exhibition brought a full range of Macao style parties and exhibition activities for Jiangmen citizens to “eat, drink, play, and enjoy”. A total of 186 exhibitors from Macao and 33 exhibitors from other cities in the GBA participated in the exhibition, promoting the integration of the two places.

Li Zhengwen’s story is just a microcosm of Hong Kong and Macao compatriots joining in the construction of the GBA. Nowadays, more and more Hong Kong and Macao compatriots like Li Zhengwen, with love for the motherland and aspirations for the future, realize their dreams in the hot land of Jiangmen City.



澳门培正中学的学生们亲身体验制作开平泥鸡,感受传统文化的乐趣。陈敏锐 张浩洋 摄  
Students from Pui Ching Middle School Macau are making Kaiping clay chicken and appreciating the charm of traditional culture. Photo by Chen Minrui and Zhang Haoyang



集五邑华侨广场。当天，江门联合港澳相关部门向咖啡行业发出参与港澳咖啡师“一试多证”技能人才评价项目倡议，推动江港澳咖啡产业融合发展。

近悦远来，创客弄潮。江门持续加强与港澳青年交流交融，高水平建设的粤湾云谷港澳创新创业基地、珠西先进产业优秀人才创业创新园、“湾区之眼”港澳台侨青年中心等港澳青年创新创业平台载体，累计引进港澳项目202个，带动298名港澳青年就业，2023年以来共有万余名港澳青年来江门参观交流、研学实习、创业创新，共有222名港澳人员取得技能证书，让江门成为港澳创客的“第二主场”。



江门联合港澳相关部门向咖啡行业发出参与港澳咖啡师“一试多证”技能人才评价项目倡议，江门为全省首个粤港澳咖啡师职业“一试多证”技能人才试点。郭永乐 摄  
Jiangmen City, together with the related departments of Hong Kong and Macao, issued an initiative for the coffee industry to participate in the Hong Kong and Macao barista “One trial and gain multiple certificates” skill talent evaluation project, and Jiangmen City was the first Guangdong-Hong Kong-Macao barista professional “one trial and gain multiple certificates” skill talent pilot in the province. Photo by Guo Yongle

Recently, Jianghui Wuqi Cultural and Creative Park, jointly founded and operated by young people from Jiangmen City, Hong Kong, and Macao, integrates the cultures of Jiangmen City, Hong Kong, and Macao and gathers catering, cultural innovation, makers, roadshow hall, and other spaces into one. It has become a well-known photo spot, drawing numerous Internet celebrities and people. In fact, with the extensive exchanges, comprehensive communications, and in-depth integration of young people from the three places, it's no longer news that young people from Hong Kong and Macao choose to build their dreams in Jiangmen City, but a norm.

On February 12, the 2025 Capital of Overseas Chinese Coffee Industry Global Investment Promotion Conference and the third Capital of Overseas Chinese in China (Jiangmen City) Coffee Culture Festival was launched, attracting young people from all over the world, including Hong Kong and Macao, to gather in Wuyi Overseas Chinese Square. On that day, Jiangmen City, together with the related departments of Hong Kong and Macao, issued an initiative for the coffee industry to participate in the “One trial and gain multiple certificates” skill talent evaluation project for Hong Kong and Macao baristas, promoting the integrated development of the coffee industry in the three places.

Delight those nearby and attract those afar, and makers ride the tide. Jiangmen City continued to strengthen exchanges and integration with Hong Kong and Macao youth, and constructed Yuewan Cloud Valley Hong Kong and Macao Innovation and Entrepreneurship Base, Zhuxi Advanced Industry Talent Entrepreneurship and Innovation Park, “Eye of GBA” Hong Kong-Macao-Taiwan Overseas Chinese Youth Center, and other platforms with high-level for the innovation and entrepreneurship of Hong Kong and Macao youth. It introduced 202 Hong Kong and Macao projects in total, and promoted 298 Hong Kong and Macao youth employment. Since 2023, more than 10,000 young people from Hong Kong and Macao have come to Jiangmen City for exchange, research and internship, entrepreneurship and innovation, and 222 Hong Kong and Macao personnel have obtained skills certificates, making Jiangmen City the “second home field” of Hong Kong and Macao makers.

相关新闻

澳门江门青年会副会长、澳门奥邦建筑集团有限公司执行董事兼行政总裁刘秋瑜：

## 依托横琴平台 对接“澳门所需” 贡献“江门所能”

□文/张茂盛 受访者供图

Liu Qiuyu, Vice President of Macao Association of Jiangmen Youths, and Executive Director and Chief Executive Officer of Macao AB Builders Group Limited:

Based on the platform of Hengqin, align with “the needs of Macao” and contribute “what Jiangmen City can do”

□By Zhang Maosheng Photo Pictures from the Interviewee

横琴，粤澳深度合作区，是促进澳门经济适度多元发展的重要平台。“澳门+横琴”正在成为丰富“一国两制”实践的新示范、推动粤港澳大湾区建设的新高地。

江门，与这一平台的距离只有不到1小时。当前，江门正抢抓“澳门+横琴”发展机遇，积极承接横琴合作区的政策红利，探索与横琴的深度合作模式，纵深推进新阶段粤港澳大湾区建设。

在这场城市跃迁的浪潮中，江门籍澳门青年刘秋瑜频繁往返于澳门与江门，在横琴粤澳深度合作区内参与多个建筑工程和产业合作与投资。作为澳门江门青年会副会长、澳门奥邦建筑集团有限公司执行董事兼行政总裁，她正以独特的双城视角看江门的“横琴机遇”，致力为家乡发展注入新动能。

祖籍江门新会的刘秋瑜，受父亲——澳门新方盛建筑集团创始人刘朝盛影响，自幼频繁往返江澳两地。她先后取得加州大学伯克利分校土木工程学位和香港理工大学建筑管理硕士学位，2018年带领奥邦建筑在港交所上市，并将五星级酒



刘秋瑜。  
Liu Qiuyu.

Hengqin, the Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone (cooperation zone), is an important platform to promote the moderately diversified development of Macao's economy. “Macao + Hengqin” is becoming a new demonstration to enrich the practice of “one country, two systems” policy, a new highland to promote the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA).

The journey between Jiangmen City and the platform has been reduced to one hour. Currently, Jiangmen City seizes the development opportunities of “Macao + Hengqin”, actively aligns and undertakes the dividends of policies of Hengqin Cooperation Zone, and explores the in-depth cooperation mode with Hengqin, deeply promoting the construction of the GBA in the new stage.

In this wave of urban transition, Liu Qiuyu, a Macao youth of Jiangmen origin, frequently commutes to and fro Macao and Jiangmen City, and is involved in many construction projects and industrial cooperation and investment in Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin. As Vice President of Macao Association of Jiangmen Youths, and Executive Director and Chief Executive Officer of Macao AB Builders Group Limited, she is committing herself to the development of her hometown with new momentum by taking a unique dual city perspective on Jiangmen City's “Hengqin opportunity”.



店工程标准引入江门项目。目前奥邦在江门承接住宅、商业广场等工程，刘秋瑜计划未来在家乡打造更多标杆项目。

2024年横琴封关运作之际，刘秋瑜团队打造的AHA亚哈启圆·横琴金源国际广场亮相。该项目毗邻横琴口岸，9层共享办公空间入驻率达98%，吸引上百家港澳初创企业。她提出“横琴研发+江门制造”模式：横琴的免税政策与江门制造业成本优势结合，可推动跨境电商、新会陈皮等特产通过横琴销往葡语国家。

奥邦建筑已通过横琴试点整合澳门与内地资源，实现设计和管理效率提升。刘秋瑜表示，江门朋友圈中已有青年在横琴从事教育平台、中医药等领域，成功链接江门产业基础与澳门国际化平台。

在合作区工作短短数年，刘秋瑜时刻感受着这片热土发生的显著变化，见证着其在新时代展现出来的勃勃生机。

在江门最新的工作部署中，特别强调要抢抓“澳门+横琴”发展机遇，支持澳门经济适度多元发展，聚焦澳门科技研发和高端制造业、中医药等澳门品牌工业、文旅会展商贸产业、现代金融业等“四新”产业，加强与澳门、横琴在食品加工、纺织服装、中成药、原料药、文旅会展、科普产业、特色金融等优势产业合作。“依托横琴平台，把‘澳门所需’与‘江门所能’变成‘湾区所向’，我充满期待。”刘秋瑜如是说。

对此，刘秋瑜认为江门这一思路非常契合粤港澳大湾区的发展战略，并重点围绕产业互补给出了三个发力点建议：

中医药产业方面，江门的中医药资源丰富，而澳门在中医药国际化方面有独特优势，江门可依托横琴平台，推动中药材标准化种植和深加工，共同打造从研发到市场的完整产业链，同时借助澳门的国际化网络开拓海外市场。

文旅会展方面，江门的侨乡文化和生态资源丰富，可以与澳门的会展业结合，打造“一程多站”旅游线路，吸引更多国际游客。

特色金融方面，建议江门可以借鉴横琴的金融创新政策，发展绿色金融和跨境金融服务，为大湾区企业提供更多融资渠道。

作为一位祖籍江门的澳门同胞，面对澳门

Liu Qiuyu, whose ancestral home is Xinhui District, Jiangmen City, was influenced by her father, Liu Chaosheng, founder of Macao San Fong Seng Group, and frequently traveled between the two places since childhood. After studying civil engineering at the University of California, Berkeley, and construction and real estate management at the Hong Kong Polytechnic University, Liu Qiuyu successfully led the company to be listed on the main board of the Hong Kong Stock Exchange in 2018 and introduced the engineering standards of five-star hotels to the projects in Jiangmen City. Currently, AB Builders Group undertakes the projects of residential buildings, and commercial buildings in Jiangmen City, and Liu plans to create more benchmark projects in her hometown.

In 2024, Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin started independent customs operations, and the AHA Yaha Qiyuan Hengqin Jinyuan International Plaza created by Liu Qiuyu and her team was officially unveiled. Adjacent to Hengqin Port, the signing rate of the shared office spaces of 9 floors in Jinyuan Plaza reached 98%, attracting hundreds of Hong Kong and Macao startups to settle in. She proposed the “Hengqin R&D + Jiangmen Manufacturing” model: the tax exemption policy in Hengqin combined with the low manufacturing cost advantages in Jiangmen City can promote cross-border e-commerce, and Xinhui orange peel and other specialty products can be sold through Hengqin to Portuguese-speaking countries.

AB Builders Group has integrated resources from Macao and the mainland of China through the Hengqin pilot project to improve design and management efficiency. Liu Qiuyu said that young people in the circle of friends in Jiangmen City have been engaged in the education platform, traditional Chinese medicine, and other fields in Hengqin, successfully aligning Jiangmen’s industrial base with Macao’s internationalization platform.

Working in the cooperation zone for just a few years, Liu Qiuyu has always felt the remarkable changes that have taken place in this hot land and witnessed its vitality in the new era.

In the latest work deployment of Jiangmen City, special emphasis is placed on seizing the development opportunities of “Macao + Hengqin”, supporting the moderate and diversified development of Macao’s economy, focusing on the “four new” industries such as Macao’s scientific and technological R&D and high-end manufacturing industry, TCM and other Macao brand industries, cultural tourism and exhibition and trade industry, and modern financial industry, and strengthening cooperation with Macao and Hengqin in advantageous industries such as food processing, textile and garment, proprietary Chinese medicine, active pharmaceutical ingredient (API), cultural tourism and exhibition, popular science industry, and characteristic finance. “Based on the platform of Hengqin, I’m looking forward to turning ‘the needs of Macao’ and ‘what Jiangmen City can do’ into ‘what the GBA wants’,” said Liu.

In this regard, Liu Qiuyu perceived that Jiangmen City’s approach perfectly aligns with the development strategy of the GBA and delivered suggestions on three aspects focusing on industrial complementary:

In terms of the Chinese medicine industry, Jiangmen City is endowed with Chinese medicine resources, while Macao has unique advantages in the internationalization of Chinese medicine. Based on the platform of Hengqin, Jiangmen City can promote standardized planting and in-depth processing of Chinese medicines, jointly build a complete industrial chain from R&D to marketing, and explore overseas markets with the empowerment of Macao’s international network.

所需、横琴平台、江门机遇，刘秋瑜用三个关键词进行解读。首先是充分发挥侨链作用，用好江门侨胞资源，推动更多国际合作项目落地，形成“以侨引侨、以侨引外”的良性循环。其次是用好成本洼地优势。江门的土地储备和产业基础更具潜力，可在此基础上，通过进一步完善交通网络、优化营商环境，让成本洼地优势更加彰显。最后是运转好青年枢纽，让“1小时生活圈”更具黏性。

For cultural tourism and exhibition, Jiangmen City features abundant hometown of overseas Chinese culture and ecological resources, which can create a “one journey with multiple stops” tourist routes to attract more international tourists combining Macao’s exhibition industry.

For characteristic finance, it is suggested that Jiangmen City can learn from Hengqin’s financial innovation policy, develop green finance and cross-border financial services, and provide more financing channels for enterprises in the GBA.

As a Macao compatriot of Jiangmen origin, Liu Qiuyu interprets the needs of Macao, Hengqin platform, and Jiangmen opportunities with three key words. First, tapping into overseas Chinese linkage, leveraging resources of overseas Chinese from Jiangmen City, promoting the implementation of more international cooperation projects, and forming a benign circle of “attracting overseas Chinese and foreign capital with overseas Chinese”. Secondly, harnessing the advantage of low cost. The land reserve and industrial base of Jiangmen City have more potential and based on these advantages, the distinct advantage of low cost can be further highlighted by improving the transportation network and optimizing the business environment. Thirdly, running the youth hub well, boosting the stickiness of the “one-hour life circle”.

## 江门以足球为纽带，搭起与港澳台同胞情感交流桥梁

### 绿茵场上的“手足情”

□文/图 朱磊磊

Taking football as a link, Jiangmen City builds a bridge of emotional exchange with Hong Kong, Macao, and Taiwan compatriots

Brotherly affection on the football pitch

□By/Photo by Zhu Leilei

“嘟……”1月25日，随着终场哨声的响起，来自台湾的青年球员与江门青年球员纷纷停下脚步，互相握手致意，为期5天的台湾青少年体育研学交流活动也圆满收官。两岸青少年在赛场上挥洒汗水，在强强对决中增进交流，缔结下真挚情谊。

近年来，活力四射的足球赛事在江门形成一道亮丽风景线，成为江门对外交流的重要平台，更是展示城市形象、传播体育文化、增进友谊与合作的重要窗口，有力促进了江门与港澳台的交流合作。来自港澳台及海外的足球队，以球为媒，切磋球技，交流感情。江门以足球为纽带，搭建起情感交流的桥梁，



2025首届蓬澳“迎新杯”青少年足球精英赛现场。江门与澳门两地青少年在绿茵场挥洒汗水。罗霏 摄  
The First Pengjiang-Macao “New Year Cup” Youth Football Elite Tournament in 2025 is going on. Teenagers from Jiangmen and Macao are competing with each other on the football pitch. Photo by Luo Pei

Whistle blow... On January 25, as the final came to an end, the young players from Taiwan and Jiangmen City stopped running and shook hands with each other, and the 5-day Taiwan Youth Sports Research and Exchange Activity also came to a successful end. Teenagers on both sides of the Straits sweat on the field, enhancing exchanges and sincere friendship through the game.

In recent years, the vigorous football matches have formed a beautiful landscape in Jiangmen City, becoming an important platform for the external communication of Jiangmen City, as well as an important window to showcase the city’s image, spread sports culture, and enhance friendship and cooperation, effectively promoting the exchanges and cooperation between Jiangmen City and Hong Kong, Macao, and Taiwan, and overseas.



续写了一段段绿茵场上的“手足情”。

### 跨越海峡 相聚绿茵挥洒汗水

传球、过人、射门……在江门体育运动学校的球场上，江门正北青训足球队的队员们正在进行着训练。不久前，他们刚刚与远道而来的台湾地区高雄、彰化的青少年足球队队员们进行了一场友谊赛。比赛中，两地青少年通过足球这一世界共通的语言，跨越海峡的阻隔，相聚在绿茵场上，共同挥洒汗水、追逐梦想，两岸青少年的欢呼声、掌声交织在一起，共同营造了一个充满热情与友谊的比赛氛围。

这是江门加强体育交流互动，以球会友的一个缩影。一直以来，江门坚持“以赛交流，以球会友”，积极推进与港澳台的体育赛事活动交流，共筑青少年体育交流新篇章。

台湾青少年体育研学交流活动、蓬澳“迎新杯”青少年足球精英赛、2024中国侨都(江门)青少年室内五人制足球嘉年华活动、香港明星足球队江门友谊赛……江门市足球交流互动频繁，在竞技体育比拼的背后，不仅提升了本地足球的发展水平，更促进了江门对外的广泛联系与合作。

“体育为我们搭建了很好的交流平台，让我们在竞技的同时，也能感知当地文化，增进彼此的了解。”来自台湾民雄农工足球队的教练朱家第多年前曾经在江门千色花足球俱乐部效力，去年以教练的身份再次带着台湾的青年球员回到江门，对他而言有了不一样的感受，“江门这几年变化很大，在比赛的间隙，我也会带他们去参观一下江门，让孩子们了解大陆、了解江门的展。”

足球赛不仅是一场体育活动，更是一次文化交流之行。

江门以足球为桥梁，让来自不同国家和地区当地青少年们聚在一起、赛在一起，共享赛场友谊与足球快乐之外，增进了青少年的国家认同、民族认同和文化认同。

Football teams from Hong Kong, Macao, and Taiwan, and abroad use the ball as a medium to exchange skills and feelings. Jiangmen City takes football as a bond, builds a bridge of emotional exchange, and continues to write a chapter of “Brotherly affection” on the football field.

### Crossing the Straits Gathering together to shed sweat on green lawns

Passing balls, dodging, kicking... On the field of Jiangmen Sports School, Jiangmen Zhengbei youth football team members are training. Not long ago, they had just played a friendly match with young football team members from Gaoxiong (Kaohsiung) and Zhanghua (Changhua) in Taiwan. During the game, the youths of the two places crossed the geological barrier of the Straits through the world's common language of football, and gathered on the football field to shed sweat and chase their dreams together. The cheers and applause of the teenagers on both sides of the Straits jointly created a warm, enthusiastic, and friendly atmosphere.

This is a microcosm of Jiangmen City strengthening sports exchanges and interactions with friends through football. All along, it has been adhering to the idea of “exchange through matches, and make friends through football”, actively promoting sports events and activities exchanges with Hong Kong, Macao, and Taiwan, creating a new chapter for youth sports exchanges.

Taiwan Youth Sports Research and Exchange Activity, Pengjiang District-Macao “Welcome Cup” Youth Football Elite Competition, 2024 Capital of Overseas Chinese in China (Jiangmen City) Youth Indoor Futsal Carnival, Hong Kong Star Football Team Jiangmen Friendship Match... In recent years, football exchanges and interactions in Jiangmen City have been frequent. Behind the sports competition, the local football teams improved their levels, promoting the external contact and cooperation of Jiangmen City.

“Sports provide a good platform for us to communicate and learn about local culture and each other during the games.” Zhu Jiawei, Coach of Taiwan Minxiong Agricultural Workers Football Team, who worked in Jiangmen Thousand Color Flowers Football Club many years ago, returned to Jiangmen City again as a coach last year with young Macao football players, and this time he had a different feeling. “Jiangmen City has changed a lot in recent years, and during breaks, I would take them to visit Jiangmen City. Let the kids learn about the mainland of China and the development of the city.”

Football games go beyond sports events, representing cultural exchange trips.

Jiangmen City takes football as a bridge, allowing youths from different countries and regions to gather and play together with local youths, sharing the friendship on the field and the joy of football, and enhancing the national, ethnic, and cultural identity of the youth.

### Inheriting football “legacy” Jiangmen soccer star “storming” into the world

In recent years, Jiangmen football events have become more and more abundant, and the city is striving to build social football brand events, with unprecedented enthusiasm of the people to participate. Jiangmen football young players frequently shined in international events and exchange activities, especially at Jiangmen Capital of Overseas Chinese International Youth Indoor Football Carnival (JCOCIYIFC), highlighting the football strength of Jiangmen City.

Since its successful launch in 2013, JCOCIYIFC has become an important platform for youth football exchanges at home and abroad. It is not only a large-scale event integrating football matches, cultural and tourism cooperation, and business exchanges, but also the first international football brand created by Jiangmen City, serving as a significant window to showcase the image of Jiangmen City, spread sports culture, and enhance friendship and cooperation, and effectively promote the exchange and cooperation between Jiangmen City and Hong Kong, Macao, and Taiwan.

### 足“脉”传承 江门足球小将“闯世界”

近年来，江门市足球赛事活动日益丰富，着力打造社会足球品牌赛事，群众参与足球运动的热情空前高涨，江门足球小将们已多次参与国际赛事与交流。其中，在江门侨都国际青少年室内足球嘉年华上更是屡获佳绩，彰显了江门的足球实力。

自2013年起成功举办，江门侨都国际青少年室内足球嘉年华已成为国内外青少年足球交流的重要平台，不仅是集足球比赛、文旅合作、商贸交流等于一体大型活动，也是江门打造的首个国际性足球赛事品牌，更是展示江门城市形象、传播体育文化、增进友谊与合作的重要窗口，有力促进了江门与港澳台的交流合作。

“我们一直注重青年足球发展，培养了大批优秀年轻球员，希望通过打造独具特色的联赛品牌，吸引更多优秀球队和球员参与，来推动不同国家地区青少年在足球和文化方面的交流。”在足球嘉年华进入第12个年头之际，全国人大代表、广东珠超俱乐部有限公司董事长黄达昌有着新的打算，“近年来江门的文体事业蓬勃发展，未来，我们会继续致力助推足球事业的繁荣发展，办好国际的五人制足球嘉年华，以赛为媒、以赛促旅、以赛兴文，助力江门文旅事业进一步发展。”

足“脉”传承，植根群众。随着近年来江门市对青少年足球重视程度越来越高，社会投入资金增加，越来越多的青少年足球俱乐部的相继涌现，各县(市、区)成立社会青少年足球俱乐部，促进了江门足球运动青少年培训的高速发展。

“目前全市共有足球青训俱乐部20余间，当下俱乐部培训既注重学员足球技能培训，也关注学员文化课学习，在‘体教结合’指导思想下，大部分青训队员能够通过课余足球训练得到水平提升。”江门市足球协会会长黄健介绍，市足球协会坚持开展青少年足球业余训练工作，现有中小学校足球训练点多所，常年进行课余训练，积极参加全市的各级各类足球比赛，各年龄层足球人才储备丰富。同时，中小学积极支持开展足球项目，足球的受众面在青少年中逐年增长，打下了广泛的群众基础。



在比赛间隙，台湾足球少年们还走进江门长堤风貌街，感受侨乡文化。  
During the break between matches, young football players from Taiwan appreciate the culture of the overseas Chinese hometown at the Changdi Scenery Street in Jiangmen.

“We have always paid attention to the development of youth football and trained numerous outstanding young players. We hope to build a unique brand of the league and attract more outstanding teams and players to participate in the event, so as to promote youth exchanges in football and culture in different countries and regions.” In the twelfth year of the football carnival, Huang Dachang, Deputy of the National People's Congress and Chairman of Guangdong Zhuchao Club Co., Ltd., has a new plan, “In recent years, Jiangmen City's cultural and sports undertakings have developed vigorously, and in the future, we will continue to promote the prosperous development of football undertakings, and run the international futsal football carnival properly. Taking the game as the medium to promote tourism and culture, empowering the further development of cultural tourism in Jiangmen City.”

Inheriting football “legacy” and fostering the in-depth involvement of the masses. In recent years, Jiangmen City has been paying more and more attention to youth football with increasing social investment, and more and more youth football clubs have sprung out. Various districts and cities set up social youth football clubs, which promoted the rapid development of youth football training in the city.

“Currently, there are more than 20 football youth training clubs in the city. The training focuses on both football skills and cultural learning. Under the guidance of ‘combining sports and education’, most of the youth training team members can improve their level through after-school football training.” Huang Jian, President of Jiangmen Football Association, said that the city adheres to carrying out amateur football training for young people. There are many football training points in primary and secondary schools, which carry out after-school training all year round, and actively participate in various football matches at all levels in the city, with a rich reserve of football talents of all ages. Meanwhile, primary and secondary schools actively support the development of football projects, and the number of football game audiences is growing year by year among young people, laying a broad mass foundation.



## 全国政协常委、澳门中华总商会会长崔世昌： 坚守“一国”之本 善用“两制”之利

□文/张茂盛 受访者供图

Cui Shichang, Member of the Standing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference National Committee and Chairman of the Macao Chamber of Commerce:

Upholding the principle of "one country" and leveraging the advantages of "two systems"

□By Zhang Maosheng Pictures from the Interviewee

江门与澳门地缘相近、人缘相亲。过去三年多来，江门牢记服务港澳初心，坚定推进“港澳融合”“侨都赋能”等工程，与澳门在经济、民生等多个领域的融合进一步走深走实。当前，江门正抢抓“澳门+横琴”发展新机遇，充分发挥侨都市场、制造、场景、空间等优势，支持促进服务澳门经济适度多元发展，携手澳门加快建设世界级的大湾区、打造发展最好的湾区，塑造国际合作和竞争新优势。

下一阶段的江门与澳门的故事如何精彩续写？本刊对话全国政协常委、全国人大常委会澳门特别行政区基本法委员会副主任、澳门特别行政区立法会副主席、澳门中华总商会会长崔世昌先生。他表示，数年实践证明，“港澳融合”工程为广大港澳青年融入国家发展大局的大潮提供了施展抱负、大展拳脚的广阔天地和舞台，随着“大桥经济”时代到来，两地在经贸、人才、文旅、民生等方面的交流合作空间十分广阔，前景令人期待。

Jiangmen City and Macao share close geographical proximity and deep cultural ties. Over the past three years and more, Jiangmen City has remained committed to serving Hong Kong and Macao, firmly promoted projects such as “Hong Kong and Macao integration” and “Capital of overseas Chinese empowerment”, and further deepened its integration with Macao in various fields such as economy and people's livelihood. Currently, Jiangmen City is seizing the new development opportunity of “Macao + Hengqin”, leveraging the advantages of market, manufacturing, scene, and space of the capital of overseas Chinese, supporting and promoting the moderate and diversified development of Macao's economy, working with Macao to accelerate the construction of a world-class Greater Bay Area (GBA), creating one of the most dynamic and prosperous bay areas, and shaping new advantages in international cooperation and competition.

In the next stage, how to continue to write a brilliant story of Jiangmen City and Macao? Mr. Cui Shichang (also Chui Sai Cheong), Member of the Standing Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) National Committee, Vice President of the Legislative Assembly of Macao Special Administrative Region (China), Deputy Chairman of the Commission for the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the National People's Congress (NPC) Standing Committee, and Chairman of the Macao Chamber of Commerce had a dialogue with us. He said that years of practice have proved that the “Hong Kong and Macao integration” project can provide a broad space and stage for Hong Kong and Macao youth to live up to their dreams and integrate into the overall pattern of national development. With the arrival of the “Bridge economy” era, there is a very broad space for exchanges and cooperation between the two places in economy and trade, talent, cultural tourism, people's livelihood, and other aspects, with promising prospects.



崔世昌(左一)参加第十七届世界华商大会。

Cui Shichang (first from the left) participates in the 17th World Chinese Entrepreneurs Convention.

《中国侨都·江门》：多年来，您一直致力于推动澳门融入粤港澳大湾区的发展，鼓励澳门人投身大湾区创业就业，为年轻人就业创业创造更多条件和机会。您曾提到，“家乡江门提出‘港澳融合’工程，让我的期盼有了更广阔的实现舞台、更优越的实现机遇。”三年多过去，请问在您的印象中，“港澳融合”工程给两地带来了哪些切实显著的变化？

崔世昌：近年来，江门市积极参与新阶段粤港澳大湾区建设。“港澳融合”工程，毫无疑问体现了江门重视对外开放合作，并且坚持发挥港澳和海外资源优势，深入推进“港澳融合”工程，奋力打造国内国际双循环重要交汇点。

政策为港澳青年发展多搭台、多搭梯，大力吸引了港澳青年来江门就业创业，帮助港澳创业者扎根江门。截至目前，已吸引近9000名港澳青年来江门就业创业。

Capital of Overseas Chinese – Jiangmen: Over the years, you have been committed to promoting Macao's integration into the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), encouraging Macao people to start business and get employment in GBA and creating more conditions and opportunities for young people to get employment and start businesses. You also mentioned, “My hometown Jiangmen City proposed the ‘Hong Kong and Macao integration’ project, which offered me a broader stage and more superior opportunities to realize my aspirations.” Over the past three years or so, in your opinion, what tangible and significant changes have been brought about by “Hong Kong and Macao integration” project?

Cui Shichang: In recent years, Jiangmen City has actively participated in the new stage of constructing the GBA. The “Hong Kong and Macao integration” project undoubtedly reflected that Jiangmen City attaches great importance to opening up and cooperation, insists on leveraging the resource advantages of overseas Chinese and ethnic Chinese, deeply promoting the “Hong Kong and Macao integration” project, and striving to create an important meeting point of domestic and international dual circulation.

Policies have created more platforms and opportunities for young people from Hong Kong and Macao, vigorously attracted them to work and start businesses in Jiangmen City, and helped entrepreneurs from Hong Kong and Macao to take root in Jiangmen City. Up to now, it has attracted nearly 9,000 young people from Hong Kong and Macao to work and start



青年是祖国的希望和未来,是建设国家的生力军。可以说,“港澳融合”工程为广大港澳青年融入国家发展大局大潮,提供了施展抱负、大展拳脚的广阔天地和舞台。

**《中国侨都·江门》:**当前,澳门正立足自身“一中心、一平台、一基地”定位,推进澳门实现新发展,并绘就了未来五年打造“法治澳门”“活力澳门”“文化澳门”“幸福澳门”的发展蓝图。围绕“澳门所需 江门所能”,请您谈一谈在这个过程中,您的家乡江门可以凭借哪些优势、以怎样的发力重点参与其中?

**崔世昌:**“法治澳门”“活力澳门”“文化澳门”“幸福澳门”的核心是要坚守“一国”之本、善用“两制”之利,更好发挥“一国两制”制度优势。

广东省多次强调,要携手港澳加快建设高水平人才高地。江门被誉为“中国侨都”,具有广聚天下英才的优势,可与澳门加强合作,培养高水平人才。事实上,澳门与江门两地已有高等院校开展合作的例子。澳门管理学院与五邑大学于2019年签订合作协议,双方在五邑大学经济管理学院合作开办设施管理专业模块;并于2022年双方签订拓展设施管理人才培养与研究合作协议,拓展设施管理人才培养以及学术和应用研究,巩固双方合作基础、深化合作成果。

**《中国侨都·江门》:**近年来,江门坚持制造业当家,努力构建一流营商环境,不断吸引外企外资进入江门,同时“江门制造”“江门品牌”也不断走向海外。作为澳门中华总商会会长,请问您认为澳门、江门两地工商界可以在哪些方面加强合作,在推动“引进来、走出去”以及加快形成新质生产力、助推创新驱动发展方面展现新作为?

**崔世昌:**目前在江门的澳门企业约有750家,涵盖大健康、食品制造、电子信息、节能环保、纺织服装等领域,去年新增近80家,江门已成为澳门企业投资兴业、港澳青年就业创业的热土。

澳门中华总商会(以下简称“中总”)是具有影响力的爱国爱澳工商社团之一。为推动两地合作发展,中总大力支持江门市市政府于2022年举办的江门市全球招商大会;2023年,中总庆

businesses in the city.

Young people are the hope and future of our motherland and the new force for constructing the country. It can be said that the “Hong Kong and Macao integration” project has provided a broad space and stage for Hong Kong and Macao youths to realize their ambitions and integrate into the overall pattern of national development.

**Capital of Overseas Chinese – Jiangmen:** Currently, based on “one center, one platform, one base” positioning, Macao is promoting itself to achieve new development, and drawing the development blueprint of building a “law-based Macao”, “dynamic Macao”, “cultural Macao”, and “happy Macao” in next five years. Focusing on the “needs of Macao and what Jiangmen City can do”, could you please talk about what advantages and efforts your hometown Jiangmen City can leverage and make in this process?

**Cui Shichang:** The core of building a ‘Law-Based Macao,’ ‘Dynamic Macao,’ ‘Cultural Macao,’ and ‘Happy Macao.’ is to adhere to upholding the principle of “one country” and leveraging the advantages of “two systems”, harnessing the benefits of the “one country, two systems” policy.

Guangdong Province has stressed many times that it is necessary to work with Hong Kong and Macao to accelerate the development of a high-level talent highland. Known as the “Capital of overseas Chinese in China”, Jiangmen City has the advantage of gathering talent from all over the world, and can strengthen cooperation with Macao to cultivate high-level talent. In fact, there are already examples of cooperation between higher education institutions in Macao and Jiangmen City. Macao Institute of Management and Wuyi University signed a cooperation agreement in 2019 to jointly launch a facility management module in the School of Economics and Management of Wuyi University; In 2022, the two sides signed a cooperation agreement on expanding facility management talent training and research, expanding facility management talent training and academic and applied research, consolidating the cooperation foundation and deepening the cooperation results.

**Capital of Overseas Chinese – Jiangmen:** In recent years, Jiangmen City has been focusing on developing its manufacturing industry, striving to build a first-class business environment, and constantly attracting foreign companies and capital to settle in. And “Made in Jiangmen” and “Jiangmen brand” continue to go global. As chairman of the Macao Chamber of Commerce, what do you think the business communities of Macao and Jiangmen City can do to strengthen their cooperation and make new achievements in promoting “bring in and going global”, accelerating the formation of new quality productive forces and boosting innovation-driven development?

**Cui Shichang:** Currently, there are about 750 Macao enterprises in Jiangmen City, covering fields like comprehensive health, food manufacturing, electronic information, energy conservation and environmental protection, and textile and garment. Nearly 80 new enterprises surged last year. Jiangmen City has become a hot land to invest, start businesses, and thrive for Macao enterprises and employment and entrepreneurship of Hong Kong and Macao youth.

The Macao Chamber of Commerce (MCC) is one of the influential business associations that is patriotic and

祝成立110周年,走访了包括江门在内的广东9市以及香港特别行政区,积极做好“引进来、走出去”工作,发挥中总平台作用。此外,为配合新形势新发展,中总于2022年底在横琴设立了中总广东办事处,推动粤港澳大湾区建设和做好横琴开发这篇大文章,促进澳门融入国家发展大局,为澳门在国家对外开放中更好发挥作用添砖加瓦。

为发挥澳门独特优势,强化内联外通,中总将于今年11月2日至4日在澳门举办第十八届世界华商大会,届时将邀请江门市有关部门、市工商联组团来澳参会。与此同时,期望逾3000名世界各地华商亲临濠江,见证澳门在“一国两制”实践中取得的重大成就;同时,华商大会成为“引进来、走出去”合作的大平台,为工商界找商机谋合作起到促进作用,助推新质生产力和创新驱动等方面的发展。

**《中国侨都·江门》:**当前,澳门正推动经济适度多元发展,而江门正深入推进“百千万工程”,包括您家乡新会区双水镇崔嘉亨村在内的广大乡村不断振兴。请问,在这样的背景下,关于推动县域、乡镇、农村高质量发展方面,您有哪些建议?

**崔世昌:**澳门特区政府正积极推动“1+4”经济多元化发展策略,即全力推动综合旅游休闲业做优做精做强的同时,着力推动中医药大健康、现代金融、高新技术、会展商贸及文体产业的发展。

深中通道去年6月正式通车,作为当前珠江西岸“深莞惠”与西岸“珠中江”两大城市群的唯一公路直连通道,自通车以来,对促进大湾区人员流通起到很大的便利性,直接对江门的旅游业、吸引投资有着助推的作用;12月开通的黄茅海跨海通道更是进一步拉近了澳门与江门的空间距离。

推动县域、乡镇、农村高质量发展方面,可以推动更多大湾区内“一程多站”的旅游项目落地,例如开平正积极谋划推进打造世界级旅游度假区,可与澳门以旅游合作为抓手,共同推动乡村振兴,同时助力澳门加快融入国家发展大局。

cares for Macao. In order to promote the cooperation and development between the two places, MCC strongly supports the “Jiangmen Global Investment Promotion Conference” organized by Jiangmen City Government in 2022; In 2023, MCC celebrated its 110th anniversary and visited nine cities in Guangdong Province, including Jiangmen City, and the Hong Kong Special Administrative Region, and actively did a good job of “bring in and go global”, and played the role of a platform within the MCC framework. In addition, in order to align with the new situation and development, the MCC Guangdong Office was set up in Hengqin at the end of 2022 to promote the construction of the GBA and the development of Hengqin, promote Macao’s integration into the overall pattern of national development, and empowered Macao to better play its roles in the country’s opening up process.

To give full play to Macao’s unique advantages and strengthen internal communication with the outside world, MCC will hold the 18th World Chinese Businessmen Conference in Macao from November 2 to 4 this year, inviting related departments of Jiangmen City and the Municipal Federation of Industry and Commerce to organize a delegation to attend the event. Meanwhile, it is hoped that more than 3,000 Chinese businessmen from all over the world will visit Macao in person to witness the major achievements made by Macao in practicing “one country, two systems” policy. The Chinese Businessmen Conference has become a major platform for “bring in and go global” cooperation, promoting business opportunities and cooperation for the industrial and commercial sectors, boosting the development of new quality productive forces and innovation-driven development.

**Capital of Overseas Chinese:** Right now, Macao is promoting moderate and diversified economic development, while Jiangmen City is deeply promoting the “Hundred, Thousand, and Ten Thousand Project”, continuing to revitalize vast rural areas, including your hometown Cuijiasheng Village, Shuangshui Town, Xinhui District. In this context, what are your suggestions for promoting high-quality development in counties, towns, and rural areas?

**Cui Shichang:** The Macao SAR Government is actively promoting the “1+4” economic diversification strategy, that is, while fully promoting the comprehensive tourism and leisure industry, it also focuses on the development of traditional Chinese medicine and comprehensive health, modern finance, high-tech, exhibition and trade, and cultural and sports industries.

Shenzhen-Zhongshan Bridge was officially opened in June last year. As the only direct highway link between Shenzhen-Dongguan-Huizhou and Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen city clusters on the west bank of the Pearl River, it has greatly facilitated the flow of people in the GBA, and directly boosted the tourism industry and investment in Jiangmen City since its opening. The opening of the Huangmaohai Cross-sea Passage in December has further narrowed the spatial distance between Macao and Jiangmen City.

In terms of promoting the high-quality development of counties, towns, and rural areas, more “one journey with multiple stops” tourism projects in the GBA can be promoted. For example, Kaiping City is actively planning to promote the construction of a world-class tourism resort, and it can jointly promote rural revitalization with Macao through tourism cooperation, while assisting Macao in accelerating its integration into the overall pattern of national development.





澳大利亚侨胞、澳大利亚江门总商会常务副会长李建文(左四)回到家乡,与久违的乡亲团聚,这是他10年来在国内度过的第一个“团圆年”。

Li Jianwen (fourth from left), an overseas Chinese compatriot residing in Australia and executive vice president of the Australia Jiangmen General Chamber of Commerce, returns to his hometown for a long-awaited reunion with fellow villagers. This marks his first Spring Festival celebration in China in a decade.

## 与侨胞一同感受团圆的喜悦： 将年味和温情带回澳大利亚

□文/朱磊磊 受访者供图

Sharing the joy of reunion with overseas Chinese:  
Bringing the Chinese New Year festive air and warmth back to Australia

□By Zhu Leilei Pictures from the Interviewee

爆竹声中一岁除,春风送暖入屠苏。春节是团圆的节日,久别重逢更是让人满心欢喜。今年春节,祖籍江门鹤山市龙口镇的澳大利亚侨胞、澳大利亚江门总商会常务副会长李建文回到家乡,与久违的乡亲团聚,这是他10年来在国内度过的第一个“团圆年”。吃团圆饭、逛古劳水乡、看香火龙巡游

Amid the crackling of firecrackers, another year has drawn to a close. The Chinese Spring Festival is a time for reunion, and after years of waiting, the joy of coming together is even more profound. During this year's Spring Festival, Li Jianwen, an Australian Chinese with ancestral roots in Longkou Town, Heshan City, Jiangmen City, and the Executive Vice President of the Australian Jiangmen General Commercial Association (AJGCA), returned to his hometown to reunite with villagers. It was the first Spring Festival “reunion” he had in China in a decade. Savoring a reunion din-

……李建文与许久未见的家人一起叙乡情、品乡味、话乡音,如同倦鸟归巢,这跨越万里难得的相聚时光,为他解了万般乡愁。

春节期间,笔者跟随澳大利亚侨胞李建文,一同感受这份海内外乡亲团聚的喜悦。假期期间,李建文与家人人们一起走亲访友、招待亲朋,感受着记忆中最熟悉温暖的年味。“当此起彼伏的鞭炮声响起,就感觉过年的氛围拉满了。这些年在海外,我最想念家乡独一无二的年味。”李建文回到久违的祖屋,亲手为祖屋贴上春联,并为家中先辈们奉上了一杯新茶,这是属于他的过年仪式感,也蕴含着迎接新年的美好祈愿。

对归家游子来说,原汁原味的家乡美食是一解乡愁的良方。家乡的蛋散、油角、煎堆等家乡特色美食勾起了李建文尘封已久的记忆,“小时候家里条件不好,总是盼着过年能大吃一顿,后来出国了,更是很难吃到这些美食。”除夕当晚,家人围坐在一张方桌前,摆上几道

ner, visiting the Gulou Waterfront, and admiring the Xianghuolong dragon parade... Li Jianwen and his long-separated family reunited to reconnect, share emotions, relish hometown delicacies, and converse in their native dialect. Like a weary bird returning to its nest, this cherished reunion across thousands of miles eased his homesickness.

During the Spring Festival, the author accompanied Li Jianwen to feel the joy of reuniting with villagers from near and far.. During the Spring Festival, Li and his family visited and entertained relatives and friends together, immersing themselves in the warm and familiar festive atmosphere they had long cherished. “As firecrackers crackled one after another, the festive spirit filled the air. For all these years abroad, I miss the unique festive air of my hometown most.” Li returned to his ancestral house and pasted Spring Festival couplets in person, and attributed a cup of freshly brewed tea to his ancestors of the family, which is his way of celebrating the Spring Festival, underling the best wish to welcome the Chinese New Year.

For returning expatriates, authentic local cuisine is the perfect remedy for homesickness. Local specialties such as Sweet Egg Twists, Yau Gok (oil dumplings), Jian Dui (sesame balls), and so on, evoked memories for Li Jianwen. “As a child, my family struggled financially, and I always looked forward to a hearty meal during the Spring Festival. Later, after moving abroad, these traditional dishes became difficult to



大年初四,鹤山市古劳水乡华侨城,火龙表演气氛热烈。欧蕊荣 摄

Gulao Water Town buzzed with festive energy during the Spring Festival, leaving Li Jianwen deeply impressed by its rapid development and transformation. Photo by Ou Ruirong



许久未尝的家乡菜，觥筹交错间互诉衷肠。这顿饭，李建文盼了许久。

除了品尝家乡美食，李建文最期待的是体验家乡民俗。当夜幕降临，伴随着陈山村村民用一把把香将香火龙点燃，沉睡许久的龙身上逐渐长出了绚丽的鳞片来，在香火闪烁中，“火龙”顿时“活”了过来，浑身散发着烟雾和火光，在夜幕中盘旋蜿蜒，各地游客共同见证了这场视觉盛宴，掌声、欢呼声不断，现场气氛热烈。望着舞动的香火龙，李建文激动不已，拿起手机记录下这一美妙瞬间，“儿时的记忆又回来了，回家过年的感觉太好了！”

往年春节，李建文都是在澳大利亚度过。“临近春节，当地唐人街也会点缀春节，挂上灯笼，摆放鲜花，还有舞龙舞狮，营造出过节的气氛。不过，我们还是愿意回到祖国。”李建文表示，由于中国农历新年往往是国外的工作日，所以大家照常工作，少了很多过年的仪式感，因此，在国外感受不到太浓烈的年味儿。

“在澳大利亚生活了20多年，回到家乡感觉特别踏实、热闹、有年味。”回乡过年，李建文不仅感受到了浓浓的年味，也发现了家乡经济社会的显著发展，“这几年家乡变化太大了，城市变美了，交通网络更完善了，出行很方便！”

“春节，让海外侨胞看到了更生动的中国，也让我们的愿景在新的一年里更为坚定。”李建文说，作为海外侨胞，他将发挥自身优势，讲好江门故事，为家乡经济社会发展尽一份力。

临时时，李建文对笔者表达了感谢，他十分开心地说：“回乡一趟不容易，我计划在家乡多待些时日，好好体验家乡的年味，将这份温情带回澳大利亚。”



春节期间，古劳水乡热闹非凡，家乡发展变化令李建文印象深刻。

During the Spring Festival, Gulao Water Town was bustling with activity. Li Jianwen has been deeply impressed by the development and changes in the hometown.

find.” On the evening of Chinese New Year’s Eve, the family sat around a square table, indulging in long-missed hometown dishes while sharing heartfelt conversations. Li looked forward to this meal for a long time.

Beyond savoring hometown flavors, Li Jianwen eagerly anticipated experiencing local traditions. When night fell, along with the villagers of Chenshan Village, all lit the Xianghuolong dragon with incense, and the body of the dragon gradually grew gorgeous scales, shining among the incense. The “fire dragon” suddenly comes “alive”, releasing smoke and flames as it danced through the night. Tourists from different places jointly witnessed this visual feast, giving out bursts of applause and cheers, and the atmosphere was very warm. Watching the Xianghuolong dragon, Li, overwhelmed with excitement, grabbed his phone to capture the moment. “My childhood memories have come rushing back—being home for the Chinese New Year is an incredible feeling!”

Before this, Li Jianwen has spent Spring Festivals in Australia for many years. “As the Spring Festival approached, the local Chinatown would do some decoration, hang lanterns, put flowers, and perform dragon and lion dances to create a festive atmosphere. However, we still longed to go back to China.” Li said that the Chinese Lunar New Year often falls on working days abroad, and life continues as usual, making it difficult to experience the same authentic festive atmosphere.

“Having lived in Australia for more than 20 years, being back home feels so real, vibrant, and festive.” Back in his hometown for the Chinese New Year, Li Jianwen was struck by the strong festive atmosphere and the remarkable economic and social progress his hometown had made. “My hometown has changed so much in recent years, the city has become beautiful, the transportation network has improved a lot, and everybody can enjoy convenient transportation!”

“The Spring Festival offers overseas Chinese a vivid glimpse of China’s progress, strengthening our resolve for the year ahead.” As an overseas Chinese, Li Jianwen pledged to leverage his strengths, share Jiangmen’s story effectively, and contribute to his hometown’s economic and social development.

As the time came to part ways, Li Jianwen expressed his gratitude to the author, saying, “Returning home wasn’t easy. I plan to stay longer, soak in the festive charm, and carry this warmth back to Australia.”

## 赤子架桥连四海 桑梓情深润五邑

——江门市侨商总会十九载架“桥”兴乡记

□文/图 蔡昭璐 李倩莹

With pure hearts and sincere sentiments, Overseas Chinese build bridges and give back to Jiangmen City

— 19 years of bridge-building and hometown revitalization by the Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation

□By/Photo by Cai Zhaolu Li Qianying

十九载春华秋实，近200家侨企携手同行。从丽宫国际酒店的一方会所起步，到架起贯通五洲的侨商金桥；从助力港澳融合的湾区实践，到深耕“百千万工程”的阡陌田野，江门市侨商总会以赤子之心串联全球资源，以桑梓情怀浸润侨乡热土，充分发挥侨商资源优势，深度参与江门经济社会建设，赋能“港澳融合”“侨都赋能”工程，书写了侨商服务家乡的生动实践。

### 侨商架桥联海外 凝聚侨智侨力

江门是著名侨乡，出外从商的人多，回来投资的也多，因此拥有诸多侨商。20年前，为给侨商搭建交流沟通的平台，江门决定筹建江门市侨商总会。“当时先父吴荣治先生便是牵头筹建商会的主要侨商之一。”香港润成纺织集团总监、江门市侨商总会常务副会长吴慧君说。为了家乡的发展，为了凝聚海内外侨胞的力量，吴荣治先生毫不犹豫地接下了这个艰巨的任务。

2006年，江门市侨商总会正式成立。谦信化工集团有限公司董事长、江门市侨商总会创会会长、永远名誉会长叶子轩说：多年来，商会秉承“凝聚侨商、联系政府、回馈社会”三大创会宗旨，稳步前行，持续深



2024年侨商与政府部门座谈会暨“侨商江门行 同心促发展”活动（蓬江专场）。

This is the Pengjiang session of the 2024 symposium for overseas Chinese merchants and government sectors & the tour of overseas Chinese merchants in Jiangmen to jointly promote development.

Nearly 200 overseas Chinese enterprises moved forward hand in hand for 19 years. From its beginnings at Palace International Hotel to establishing the Overseas Chinese Entrepreneurs Golden Bridge that connects the five continents, from initiatives in the Greater Bay Area to support Hong Kong-Macao integration to the in-depth implementation of “Hundred, Thousand, and Ten Thousand Project”, Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation (JOCEF) musters global resources with sincerity, gives back to the hometown of overseas Chinese with deep affection, leverages the resource advantages of overseas Chinese entrepreneurs, deeply participates in the economic and social construction of Jiangmen City, supports the ‘Hong Kong-Macao Integration’ initiative and the ‘Capital of Overseas



江门市侨商总会举办青年会“相聚一刻”品牌活动。

The Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation organizes the “getting together” brand activity of its Youth Council.



化与港澳及海外侨团的联动,助力会员企业不断提升,支持家乡江门经济发展。

江门市侨商总会每年举办政企座谈会,构建良好的政企关系,维护会员企业的合法权益,为会员企业发展排忧解难。侨商总会会员则以不同形式参与江门社会事务,围绕经济社会发展建言献策等。

2009年金融海啸冲击全球经济,江门市侨商总会首席副会长吴荣治向政府提议举办江门商品展销会,并成功推动“首届江门进出口商品展销会”举行。吴慧君说:“商会一直是侨商及江门政府间的桥梁,积极与其他城市政府部门及友好商协会开展交流互访,拓展合作领域,赋能江门经济发展。”

### 加强江港澳往来 赋能“港澳融合”

近年来,江门市侨商总会积极融入粤港澳大湾区发展,与港澳友好商协会建立长效交流机制,促进相关专业领域的务实合作,赋能江门“港澳融

Chinese Empowerment’ project, and demonstrates a dynamic model of overseas Chinese entrepreneurs contributing to their hometown.

### Overseas Chinese businessmen build bridges, muster-ing overseas Chinese intelligence and strength

Jiangmen, a renowned hometown of overseas Chinese, is home to many who have ventured abroad for business and returned to invest, so there are many overseas Chinese businessmen in the city. Twenty years ago, in order to build a platform for overseas Chinese businessmen to communicate, Jiangmen City decided to build the JO-CEF. “At that time, my late father, Mr. Wu Rongzhi, was one of the overseas Chinese businessmen who led the establishment of the federation,” said Wu Huijun, Director of Yuen Shing Textiles Limited and Executive Vice President of JOCEF. For the development of his hometown and to gather the strength of overseas Chinese at home and abroad, Mr. Wu Rongzhi took on this arduous task without hesitation.

In 2006, JOCEF was officially established. Ye Zixuan, Chairman of Handsome Chemical Group, Founding President and Permanent Honorary President of JOCEF said that over the years, JOCEF has been adhering to the three founding principles of “gathering overseas Chinese businessmen, fostering government connections, and contributing to society”, steadily moving forward, continuously deepening the linkage with Hong Kong, Macao, and overseas Chinese communities, helping member enterprises continue to advance, and supporting the economic development of their hometown Jiangmen City.

JOCEF holds an annual government-enterprise symposium to build a sound government-enterprise relationship, safeguard the legitimate rights and interests of member enterprises, and solve problems to promote the development of member enterprises. JOCEF members participated in Jiangmen City’s social affairs in different forms, and offered suggestions on its economic and social development.

In 2009, the financial crisis severely impacted the global economy, and Wu Rongzhi, the Chief Founding President of JOCEF, proposed

合”“侨都赋能”工程。

鹤山雅图仕印刷有限公司董事长、江门市侨商总会会长冯广源表示,商会充分发挥桥梁作用和平台优势,先后组织会员参加江港澳高等教育交流会、江港高等职业教育高质量发展交流会等,与江港澳三地高校师生互动互访,推动项目合作,共同探讨教育领域的新思路、新方法;与香港食品委员会等专业团体建立江港两地战略合作伙伴关系,促进两地企业、青年的合作发展。

2013年,江门市侨商总会还成立青年会,激发青年侨商奋发图强、积极创新、服务社会的精神。近年来,青年会定期举办商会品牌活动“相聚一刻”,促进各青年商会促进交流和合作,凝聚海内外青年力量。

广东道生科技股份有限公司董事长、江门市侨商总会常务副会长兼青年会会长李本立说:“近年来,‘相聚一刻’活动突破了地域界限,除了在江门五邑地区举行外,还把活动拓展至在印尼雅加达和美国洛杉矶,为世界各地的华侨华人青年提供轻松交流的平台。”

李本立表示,随着粤港澳大湾区的融通发展以及江门“侨都赋能”“港澳融合”等工程的提出,江门市侨商总会青年会举办了多个以粤港澳大湾区为主题的大型交流活动,团结、引导更多青年企业家投身到粤港澳大湾区建设,促进粤港澳大湾区青年商协会在经贸、金融、人文等方面的交流互动,共同助力粤港澳大湾区发展。此外,青年会代表多次前往东南亚、南美洲等拜访当地青年商会,通过交流合作,实现优势互补、资源共享,支持江门籍侨胞发展,推动江门与世界各地的接轨和发展。

为助力“侨都赋能”工程,江门市侨商总会还积极探索“依法维护侨益”新模式,助力全面提升侨都维护华侨华人合法权益功能。作为广东

to the government to hold the Jiangmen Commodity Fair, and successfully promoted the “First Jiangmen Import and Export Commodity Fair”. “JOCEF has always been a bridge between overseas Chinese businessmen and the Jiangmen City government, actively carrying out exchanges with other municipal departments and friendly business associations, expanding cooperation areas, and enabling the economic development of Jiangmen City,” said Wu Huijun.

### Strengthening exchanges among Jiangmen City, Hong Kong, and Macao, empowering “Hong Kong and Macao integration”

In recent years, JOCEF has actively integrated into the development of the GBA, established a long-term exchange mechanism with business associations in Hong Kong and Macao, promoted practical cooperation in related professional fields, and empowered the projects of “Hong Kong and Macao integration” and “Capital of Overseas Chinese Empowerment” in Jiangmen City.

Feng Guangyuan, Chairman of Leo Paper Group and President of JOCEF, said that JOCEF gave full play to its role as a bridge and platform advantages, facilitated member participation in the Jiangmen City-Hong Kong-Macao Higher Education Exchange Conference, and the Jiangmen City-Hong Kong-Macao Higher Vocational Education High-quality Development Exchange Conference, etc., and interacted with the teachers and students of universities in the three places to promote project cooperation and jointly explored new ideas and methods in the field of education. JOCEF established a strategic partnership between Jiangmen City and Hong Kong with professional bodies such as the Hong Kong Food Council to promote the cooperation and development of enterprises and youth in both regions.

In 2013, JOCEF established the Youth Association to inspire young overseas Chinese businessmen to work diligently, pursue innovation, and contribute to society. In recent years, the Youth Association of JOCEF has regularly hosted the signature event of “Together for a Moment” to promote exchanges and cooperation among youth chambers of commerce and gather the strength of young people domestically and internationally.

Li Benli, Chairman of Guangdong Dosn Engineering Plastics Co., Ltd., Executive Vice President of JOCEF, and President of the Youth Association of JOCEF, said: “In recent years, the ‘Together for a Moment’ activity has transcended regional boundaries. Beyond Jiangmen City, the event has expanded to Jakarta, Indonesia, and Los Angeles, USA, to provide a platform for young overseas Chinese to connect exchange and ideas.”

Li Benli said that with the integrated development of the GBA and the proposal of “Hong Kong and Macao integration” and “Capital of Overseas Chinese Empowerment” projects in Jiangmen City, the Youth Association of JOCEF has held a number of large-scale exchange activities themed on the GBA to unite and guide more young entrepreneurs to participate in the construction of GBA, promote exchanges and interactions among youth business associations in GBA covering economy, trade, finance, and culture, and jointly contribute to the development of the GBA. In addition, the representatives of the Youth Association have made multiple visits to the local youth chambers of commerce in Southeast Asia and South America. Through these exchanges and cooperations, they have realized complementary advantages and shared resources, supporting the development of overseas Chinese from City Jiangmen, and promoting the city’s global integration and development.

In order to empower the “Capital of Overseas Chinese Empowerment” project, JOCEF has also actively explored a new model of “safeguarding the legitimate rights and interests of overseas Chinese” to help comprehensively improve the function of safeguarding



省人大常委会基层立法联络单位,该会配合完成多部法律法规草案的意见征询工作,积极协助推动华侨华人和港澳台同胞有序参与立法工作,推动华侨权益保护纳入法治化轨道。此外,与江门市律师协会建立涉侨法律服务协作机制,强化探索华侨华人权益保障的新路径、新方法。

### 助力“百千万工程” 弘扬侨商大爱

在江门推进“百千万工程”号角声中,商会勇当排头兵,积极响应“三结对”帮扶发展村级集体经济经营性收入薄弱村工作的号召。8家会员企业与江门10条薄弱村结对帮扶,运用企业的技术、人才、资金、网络平台等优势资源,助力薄弱村发展。

“结对后,我们对结对村开展走访调研,深入了解村特色产业、劳动人口、集体经济发展情况,理清帮扶思路和举措,共同助力‘百千万工程’,做好乡村振兴大文章。”江门市侨商总会副会长兼秘书长崔淦芹说。

在“绿美江门”生态建设中,江门市侨商总会积极响应“千里送苗、绿美侨乡”活动倡议,发动会员企业踊跃捐款并参加“我在侨乡种棵树”植树活动,参加“同心林”“同心亭”建成开放仪式,凝心聚力擦亮江门高质量发展生态底色。

在慈善公益事业中,侨商群体秉承前辈们爱国爱乡、乐善奉献的情怀,积极挺身而出。自2013年以来,侨商总会每年开展新春敬老慰侨及中秋慰问活动,会员们大力支持、踊跃捐款,分别前往五邑各地敬老院及侨村向困难长者、敬老院以及归侨侨眷送上慰问金和慰问品,为他们送上节日祝福和温暖。



江门侨商总会企业家参加“我在侨乡种棵树”活动。Members of the Jiangmen Overseas Chinese Enterprise Federation take part in an activity of “I plant trees in the hometown of overseas Chinese”.

the legitimate rights and interests of overseas Chinese and ethnic Chinese. As a grassroots legislative liaison unit of the Standing Committee of the Guangdong Provincial People’s Congress, JOCEF has cooperated with related departments to complete the consultation work on drafting many laws and regulations, actively assisted in promoting the orderly participation of overseas Chinese, ethnic Chinese, and overseas compatriots in the legislative work, and promoted the legislation process of protecting the rights and interests of overseas Chinese. In addition, JOCEF established a cooperation mechanism for overseas Chinese-related legal services with Jiangmen Lawyers Association to strengthen the exploration of new avenues and methods for protecting their rights and interests.

### Empowering the “Hundred, Thousand, and Ten Thousand Project”, promoting the great love of overseas Chinese businessmen

As Jiangmen City promotes the “Hundred, Thousand, and Ten Thousand Project” (the Project), JOCEF took the lead and actively responded to the call of “three pairings” assisting and developing villages with low collective operating income. Eight member enterprises have partnered with 10 villages in Jiangmen City, leveraging their technological expertise, talent, capital, and network resources to drive local development.

“After pairing, we conducted visits to the partnered villages to assess their unique industries, workforce, and collective economy, and clarified the methods and measures, jointly empowered the Project, doing a good job in rural revitalization,” said Cui Luqin, Vice President and Secretary General of JOCEF.

In the ecological construction of “Green and Beautiful Jiangmen”, JOCEF actively responded to the initiative of “sending saplings from afar, green and beautiful hometown of overseas Chinese”, mobilized member enterprises to actively donate funds and participate in the tree-planting activities of “I plant a tree in the hometown of overseas Chinese”, participated in the opening ceremony of the “Tongxin forest” and “Tongxin Pavilion”, fostering community engagement and reinforcing Jiangmen City’s commitment to high-quality ecological development.

In the charity and public welfare undertakings, the overseas Chinese business groups passed on the spirit of patriotism, hometown devotion, and dedication to community service, and actively joined related activities. Since 2013, JOCEF has organized annual Spring Festival and Mid-Autumn Festival charity events, with members actively contributing through donations and volunteer efforts. They have visited elderly homes and overseas Chinese villages in Jiangmen City, providing financial aid and essential supplies to seniors, returned overseas Chinese, and their families—delivering heartfelt holiday blessings and warmth.

## 简讯 Brief News

### 江门市2025年元宵万人健步行活动举行

Jiangmen City 2025 Lantern Festival Walkathon with 10,000 participants successfully held

2月12日,农历正月十五元宵佳节,“善行江门·福满侨乡”江门市2025年元宵万人健步行活动盛大举行。当天上午8时,江门市领导与社会各界逾万名干部群众、港澳同胞和海外侨胞等共同出发,通过“体育+文化+慈善”方式,传承中华优秀传统文化,激发城市活力,汇聚慈善暖流,推动尊老、敬老、爱老、助老在全社会蔚然成风,擦亮侨都江门“爱心之城”城市名片。

截至2月13日0时,此次活动通过扫码捐赠、企业定向认捐、线下义卖等渠道,累计募集(含认捐)善款超4000万元,得到党员干部、企业、市民及广大侨胞的积极响应,善款将用于长者助餐服务,惠及全市近百万户老人。



江门市2025年元宵万人健步行活动盛大举行。Jiangmen kicks off the 2025 Lantern Festival Walkathon for 10,000 participants.

On February 12, the Lantern Festival on the fifteenth day of the first month of the lunar calendar, “Good Deeds in Jiangmen City – Good Fortune and Blessings in the Hometown of Overseas Chinese” Jiangmen City 2025 Lantern Festival 10,000 People Walking Activity kicked off. At 8 a.m. on that day, Jiangmen City leaders, together with more than 10,000 cadres and people from all sectors of life, Hong Kong and Macao compatriots and overseas Chinese. Through the “sports + culture + charity” approach, all inherit the excellent traditional Chinese culture, invigorate the city, foster charitable efforts, and advocate respect, care, and support for the elderly, further reinforcing Jiangmen City’s reputation as the “City of Love”, the capital of overseas Chinese.

By midnight on February 13, more than 40 million yuan have been collected (including pledges) through channels such as scanning codes to make donations, targeted corporate contributions, and offline charity sales. The event garnered enthusiastic support from Party members and cadres, enterprises, citizens, and overseas Chinese. The funds will support meal assistance services for the elderly, benefiting nearly one million senior citizens across the city.

### 第三届中国侨都(江门)咖啡节举办

The third Capital of Overseas Chinese in China (Jiangmen City) Coffee Festival was held

2月12日至16日,第三届中国侨都(江门)咖啡节在江门五邑华侨广场举办,吸引全国各地和海外游客参加,吸引客流量超50万人次,现场交易额超2000万元,实现了热度和口碑齐升。

本届咖啡节参展的280多个咖啡品牌,有不少来自中国香港、澳门、台湾、广州、深圳以及日本东京、韩国首尔、澳大利亚墨尔本等地,10多位咖啡行业冠军也到现场冲泡精品咖啡。

From February 12 to 16, the third Capital of Overseas Chinese in China (Jiangmen City) Coffee Festival was held in Jiangmen Wuyi Overseas Chinese Square, drawing over 500,000 domestic and international visitors, and the on-site transaction volume exceeded 20 million yuan, enhancing its popularity and prestige.

More than 280 coffee brands participated, including representatives from Hong Kong, Macao, Taiwan, Guangzhou, Shenzhen, Tokyo, Seoul, Australia, among others. More than 10 top-tier coffee industry experts showcased their craftsmanship by preparing specialty coffee on-site.



简讯 Brief News

## 2025年“少年中国说”华裔新生代中文朗诵大赛在江门启幕

The 2025 “Youth Speaks for China” Global Chinese Recitation Competition (Online) was launched in Jiangmen

2月10日,2025年“少年中国说”华裔新生代中文朗诵大赛新闻通气会在江门市新会区梁启超故居纪念馆礼堂举行。

本次大赛面向海外7—19岁的华裔青少年,分为初赛、复评和决赛三个阶段。初赛将于2025年2月10日至6月15日进行,参赛选手需提交诵读梁启超先生《少年中国说》片段的视频。复赛阶段评委将严格遵循既定的评分标准,对复评提交的视频作品进行全面、深入的评比。决赛阶段则定于2025年7月举行,参赛选手围绕主题从青年化、时代化和国际化的角度用中文进行艺术表达。本次大赛获奖前20名学生及其指导教师将受邀参加在江门市举办的颁奖典礼暨研学活动,进行为期7天的文化交流与学习。

发布会上,主办方表示将建立“少年中国说”赛事网站,参赛者可通过该网站参与赛事并了解赛事进度、认识江门。

On February 10, the press conference of “Youth Speaks for China” Global Chinese Recitation Competition (Online) was held at the Liang Qichao Former Residence Memorial Hall, Xinhui District, Jiangmen City.

The competition is open to overseas Chinese youth aged 7-19 and consists of three stages: preliminary, review, and final. The preliminary competition will be held from February 10 to June 15, 2025, and participants are required to submit a video recording of reciting a selected passage from Mr. Liang Qichao's Youth Speaks for China. In the second stage, the judges will strictly follow the established scoring standards and conduct a comprehensive and in-depth evaluation of all submitted videos. The final stage is scheduled to be held in July 2025, and the participants will carry out artistic expression in Chinese from the perspective of youth, era, and internationalization. The top 20 winners and their instructors will be invited to participate in the award ceremony and research activities held in Jiangmen City for 7 days of cultural exchange and learning.

At the press conference, the organizer expressed that it will establish an event website entitled “Youth Speaks for China”, through which participants can join the event and learn about the progress of the event and Jiangmen City.

## 江门5处湿地成为省级重要湿地

Five wetlands in Jiangmen City became significant provincial wetlands

江门5处湿地成为省级重要湿地。图为新会区银湖湾湿地公园。

郭永乐 摄

Jiangmen is home to five provincially designated wetlands. Pictured is Yinhu Bay Wetland Park in Xinhui District. Photo by Guo Yongle



广东省林业局于近日发布2024年广东省省级重要湿地名录,全省共有16处湿地成功入选。其中,江门市新会银湖湾、台山镇海湾、恩平镇海湾红树林湿地位列其中。至此,江门已有5处湿地(其他2处为开平孔雀湖和新会小鸟天堂)被认定为省级重要湿地。

A total of 16 wetlands in Guangdong Province have been included in the list of significant provincial wetlands in 2024, released by the Guangdong Forestry Administration, including Yinhuwan, Xinhui District; Zhenhaiwan, Taishan Town; and Zhenhaiwan Mangrove Wetlands, Enping Town in Jiangmen City. So far, five wetlands in the city (the other two are Peacock Lake in Kaiping City and Bird Paradise in Xinhui District) have been recognized as significant provincial wetlands.

## 巴拿马江门五邑青年联合总会会长何小娟： 以侨为桥筑梦“世界十字路口”

□文/图 易航

He Xiaojuan, President of Jiangmen Wuyi Youth Association in Panama: Taking overseas Chinese as a bridge to realize dreams at the “Crossroads of the world”

□By/Photo by Yi Hang

“我们为这场盛会筹备了整整5年。”春节前夕,何小娟结束对江门多家制造业企业的考察后,向笔者展示了一组数据:已协调江门和巴拿马近10个政府部门、20多家华社参与2025世界江门青年大会筹备工作。这场将于3月24日至26日在巴拿马城举办的侨界青年盛会,正是由江门市世青发展中心、巴拿马江门五邑青年联合总会主办。作为巴拿马江门五邑青年联合总会会长,这位旅居巴拿马30余年的侨领,正以“三重视角”搭建跨太平洋合作之桥。



何小娟。  
He Xiaojuan.

### 华社团结的“粘合剂”

位于中美洲的巴拿马,虽国土面积不大,却与江门有着170多年的渊源。何小娟介绍,著名的巴拿马运河及许多基建项目都有江门籍华侨的参与,一代代华侨华人为当地经济社会发展做出了突出贡献。

为了表彰华人的卓越贡献,巴拿马于2004年将每年3月30日设立为华人日。而随着华人社会发展,许多中国元素都能在巴拿马寻找到踪迹,

“We've been preparing this event for five years.” On the eve of the Spring Festival, He Xiaojuan showed the author a set of data after investigating many manufacturing enterprises in Jiangmen City: Nearly 10 government departments and more than 20 Chinese associations in Jiangmen City and collaborated in the preparations for the 2025 World Youth Congress of Jiangmen. This grand overseas Chinese youth event, scheduled to take place in Panama from March 24



中国农历新年也于2021年成为巴拿马全国性节日。

“巴拿马侨界的江门籍乡亲人数相对较多,位列当地华侨华人总数的第2位,仅次于祖籍广州花都的侨胞。尤其是巴拿马第二大城市科隆,五邑籍侨胞占侨商人口90%以上。”何小娟说。

海外华侨华人社团是海外华侨华人社会的重要支柱,发挥着联络亲情乡谊、维护族群利益、凝聚华侨华人力量的重要作用。“江门籍巴拿马侨胞人口基数大,孕育了许多华侨华人社团。”何小娟说,据不完全统计,江门籍的华社有科隆中华公所、科隆四邑同乡会、五邑同乡联谊会、古冈州同乡会、鹤山公所、台山赤溪同乡会、江门五邑青年联合总会等。

此次2025年江门世界青年大会落地巴拿马,离不开华社的鼎力支持。何小娟介绍,作为主办方之一的巴拿马江门五邑青年联合总会,在五邑籍侨胞共同推动下于2014年成立,尤为重视跨代传承,许多巴拿马华社领袖都是青年联合总会一分子,创会会长温国伟、前任会长郑艺良等资深侨领担任顾问,“会员们遍布五金、建筑、旅游、金融、政府部门等各行各业,都是各界的翘楚。”

如今,巴拿马江门五邑青年联合总会已走过11年光景。它联合五邑籍华社一同在当地开展慈善活动,同时心系家乡,在祖(籍)国疫情防控、洪涝灾害、地震灾害时,凝聚爱心,发动侨胞捐款捐物。

“根在中国,家乡遇到困难,我们海外侨胞都是心往一处想、力往一处使。”谈起2020年初的疫情防

to 26, is hosted by Jiangmen World Youth Development Center and Jiangmen Wuyi Youth Association in Panama (JWYAP). As the President of the JWYAP, this overseas Chinese leader who has lived in Panama for more than 30 years is building a bridge of trans-Pacific cooperation from a “triple perspective”.

### The “glue” to unite Chinese associations

As the smallest country in Central America, Panama has a profound connection with Jiangmen City for more than 170 years. He Xiaojuan introduced that the famous Panama Canal and many infrastructure projects are related to overseas Chinese who came from Jiangmen City, and generations of overseas Chinese and ethnic Chinese have made outstanding contributions to the local economic and social development.

To recognize the outstanding contributions of the Chinese, Panama set March 30 as Chinese Day in 2004. With the development of Chinese society, many Chinese elements could be found in Panama, and the Chinese Lunar New Year became a national holiday in Panama in 2021.

“Panama hosts a significant Jiangmen-origin overseas Chinese community, second only to that of Guangzhou. Especially in Colon, the second largest city in Panama, more than 90% of the overseas Chinese businessmen are from Jiangmen City,” said He Xiaojuan.

The overseas Chinese and ethnic Chinese associations are important pillars of their communities, which play an important role in connecting family and friendship, safeguarding the interests of their members, and gathering the strength of overseas Chinese and ethnic Chinese. “In Panama, many overseas Chinese come from Jiangmen City, and this large population base has nurtured many overseas Chinese associations.” He Xiaojuan said that according to incomplete statistics, there are many Chinese associations of Jiangmen nationality, such as Cologne Chinese Office, Cologne Siyi Association, Wuyi Natives Friendship Association, Gugangzhou Natives Association, Heshan Public Office, Taishan Chixi Natives Association, Jiangmen Wuyi Youth Association, etc.

The successful hosting of the 2025 World Youth Congress of Jiangmen in Panama is inseparable from the unwavering support of the Chinese associations. He Xiaojuan introduced that as one of the organizers, JWYAP was established in 2014 under the joint promotion of overseas Chinese who come from Jiangmen City, with a special focus on cross-generation inheritance. Many Panama Chinese association leaders are members of the association, and Founding President Wen Guowei, Former President Zheng Yiliang, and other senior overseas Chinese leaders are advisers. “Our members engage in various fields, such as hardware, construction, tourism, finance, and government departments, and are leading figures from all sectors of life.”

Now, JWYAP has remained steadfast for 11 years. It carried out local charity activities together with Wuyi Chi-

控阻击战,何小娟仍然记忆犹新,“那时巴拿马城及科隆自由贸易区忙碌一片,大家都争分夺秒筹集物资,卸货、登记、分类、装箱,想尽办法将防疫物资尽最短时间运回家乡。”

“事不经过不知难,大家经历过最困难的时刻后,华社更加团结。”何小娟说,每到春节,华社就会联合举办盛大的新春活动,巴拿马城处处都洋溢着节日喜庆的氛围。

### 产业出海的“导航员”

巴拿马位于连通南北美洲、贯通太平洋和大西洋,被誉为“世界十字路口”,是全球贸易重要枢纽地。其中,巴拿马科隆自贸区是西半球最大的自由贸易区。

基于此,何小娟认为,巴拿马华社有义务搭建起中国与世界贸易的桥梁。在江门五邑青年联合总会成立的第二年,即2015年,侨胞们以华社为纽带,以巴拿马国际贸易博览会为契机,帮助江门企业拓展海外业务版图,助力“江门制造”出海。

“每年参加展会的中国企业主要来自于广东和浙江一带。”何小娟说,与浙江义乌小商品不同,江门参展的产品主要以家具为主,而近年来新能源产品在巴拿马走俏。

值得一提的是,于3月在巴拿马举办的2025江门世界青年大会,将开启“双展联动”模式——巴拿马国际贸易博览会暨中国江门(巴拿马)商品展览会联动举行,加强江门与巴拿马及拉美国家的经贸交流,推动世界青年

nese associations. With a caring heart for the hometown, it actively rallied people and mobilized overseas Chinese to donate money and resources when the ancestral country (motherland) was in epidemic prevention and control, or suffered from floods, earthquakes, and other disasters.

“When my roots are in China. When my hometown was in trouble, we overseas Chinese always worked together toward the same direction.” Talking about the epidemic prevention and control period in early 2020, He Xiaojuan remembered, “At that time, all were very busy in Panama and Cologne Free trade Zone, hastily raising materials, unloading, registering, classifying, packing, and trying to ship epidemic prevention materials back to our hometown as soon as possible.”

“No one fully understood the hardship of the difficulty until he experienced it. After we’ve gone through the most difficult moments, the Chinese associations are more united.” He Xiaojuan said that every Spring Festival, Chinese associations would jointly hold grand Spring Festival activities, and Panama is filled with a festive atmosphere.

### The “navigator” of industry going abroad

Connecting North and South America, as well as the Pacific and Atlantic oceans, Panama is known as the “Crossroads of the world”, a key hub of global trade. The Colon Free Trade Zone of Panama is the largest free trade zone in the Western Hemisphere.

Given this strategic position, He Xiaojuan believed that the Chinese associations in Panama had the obligation to build a bridge between China and global trade. In 2015, the second year after the establishment of JWYAP, overseas Chinese took the Panama International Trade Fair as an opportunity to help Jiangmen enterprises expand overseas business territory and help “Made in Jiangmen” go global.

“Every year, participating Chinese enterprises primarily hail from Guangdong and Zhejiang Provinces.” He Xiaojuan said that unlike small commodities made in Yiwu City, Zhejiang Province, the exhibiting products from Jiangmen City are mainly home appliances and furniture, and new energy products have become very popular in Panama in recent years.

It is worth mentioning that the 2025 World Youth Congress of Jiangmen in Panama in March will launch the “double exhibition linkage” mode—the Panama International Trade Fair and China Jiangmen (Panama) Commodity Exhibition, strengthening the economic and trade exchanges between Jiangmen City and Panama and Latin American countries, and promoting the extensive, comprehensive, and in-depth integration of world youth, further empowering “Made in Jiangmen” go global.

### The “Sower” of cultural inheritance

Beyond her leadership in Chinese associations, He Xiaojuan is also a Chinese language educator.

He Xiaojuan used to work as a financial insurance consultant. In 2013, since her daughter first engaged with Chinese education, she accompanied her daughter to work as a Chinese teaching assistant at Panama International School. After her daughter graduated from high school, He Xiaojuan





作为巴拿马江门五邑青年联合总会会长，旅居巴拿马30余年的何小娟，正以“三重视角”搭建跨太平洋合作之桥。He Xiaojuan, president of Ajwypa, has lived in Panama for more than 30 years. She is promoting trans-Pacific cooperation from a “triple perspective”.

广泛、全面、深度交融，进一步助力“江门制造”走出去。

### 文化传承的“播种者”

除华社领袖外，何小娟还是一名华文教育工作者。

何小娟原本的职业是理财保险顾问。2013年，因女儿开始接触中文教育，她便陪伴女儿在其就读的巴拿马国际学校担任中文助教。女儿高中毕业后，何小娟仍然没有停止对中文教育的热情。

2022年，何小娟受邀担任巴拿马华人工商总会中文学校副校长，开始更加深入接触海外华文教育。

何小娟介绍，巴拿马华人工商总会中文学校自2001年成立起，便受到侨界热心支持。学校的初衷是让海外华裔学子学好汉语，了解中国文化，提升

did not stop her passion for Chinese education.

In 2022, He Xiaojuan was invited to serve as the Vice President of the Chinese School of Panama Chinese Chamber of Commerce and Industry (CSPCCCI) and began deeply engaged in overseas Chinese education.

He Xiaojuan introduced that since its establishment in 2001, CSPCCCI has been warmly supported by the overseas Chinese community. The original aspiration of the school is to let overseas Chinese students learn Chinese well, understand Chinese culture, and enhance the national pride and self-confidence of as Chinese in Panama. After its establishment, CSPCCCI signed a cooperation agreement with Jinan University, which provided the school with Chinese teaching materials and opportunities for further study in China.

Like every other overseas Chinese school, CSPCCCI embodies the deep aspirations of overseas Chinese for cultural inheritance, and the deep concern of overseas Chinese for their ancestral country. He Xiaojuan introduced that the school adheres to the concept of “bringing enlightenment in a warm and gentle way”, and sets up a Chinese culture and art hall while teaching students Chinese knowledge, allowing every student to inherit traditional Chinese culture as they advance their Chinese. This warm and gentle way of delivering diversified Chinese culture and art, and the combination of Chinese and cultural education greatly improved the students’ enthusiasm for learn-

旅巴华人的民族自豪感和民族自信心。成立后，该校与暨南大学签订合作协议，暨南大学为该校提供中文教材及来华深造的机会。

和每一所海外中文学校一样，巴拿马华人工商总会中文学校承载的是海外华人对于文化传承的殷切希望，寄托的是华侨对祖（籍）国深深的挂念。何小娟介绍，学校秉承“润物细无声”的理念，在教授中文知识的同时还设置中华文化艺术堂，让每位学子在提高学习汉语的基础上，同时兼顾中华民族传统文化传承。这些多元化的中华文化艺术以润物细无声的方式这种汉语和文化相结合的教育方式也大大提高了同学们的学习热情。

海外华文教育之路并非一帆风顺。

何小娟坦言，学校运营、中文推广之艰难是海外传播中文教育的“拦路虎”。对于民办学校来说，资金是最大的问题。学校需要更大的空间、更多的器材、更好的老师。为了解决这些问题，她联系华社和侨胞筹集资金，开展师资培训等，尽全力多办中华传统文化活动，借此扩大学校知名度，增加中华文化的吸引力，让更多学生加入中文学习的行列。

“整个拉美地区通用的语言是西班牙语，个别学校也将英文、法语列为必修课程，中文只能算第三语言，相对而言不太热门。”何小娟说。

然而，她始终坚信，未来中文必定能闯出一片天。她期待中国多办“中华文化大乐园”“海外华裔青少年寻根之旅”等活动，让拉美学子有更多的机会和更广阔的平台去学习中文，了解中华文化。

正是一份对祖国的深情、家乡的热爱、对魂的传承，10多年来，何小娟一直坚持着华文教育的梦想。“我希望华裔小朋友都会说中文、会看中文。我们要保留中华传统文化习俗，并代代传承。”何小娟说。

从“卖产品”到“传文化”，从“单点突破”到“系统赋能”，何小娟的实践为新时代侨务工作提供启示：侨团建设需构建“服务链—产业链—文化链”三链融合生态，这座“世界十字路口”上的侨力量，正书写着21世纪海上丝绸之路的新篇章。

ing.

However, the road to overseas Chinese language education has not always been smooth.

He Xiaojuan frankly said that the difficulties of school operation and Chinese language promotion are “obstacles” in terms of promoting Chinese education overseas. Funding is the biggest problem for private schools. They need more space, more equipment, and better teachers. In order to solve these problems, she asked the Chinese associations and overseas Chinese to raise funds and carry out teacher training, and did her best to organize various traditional Chinese cultural activities, so as to expand the visibility of the school, increasing the attractiveness of Chinese culture, and bringing more students join the Chinese learning.

“The common language in Latin America is Spanish. While some schools have set English and French as compulsory courses, Chinese remains only a third language, which is not that popular,” said He Xiaojuan.

However, she always believes that the Chinese language will gain a bigger spot in the world. She hoped that China would hold more activities such as “Chinese Culture Paradise” and “Overseas Chinese Youth Root-seeking Journey,” so that Latin American students would have more opportunities and broader platforms to learn Chinese and Chinese culture.

It is the deep feeling for the motherland, the love for hometown, and the inheritance of the soul that He Xiaojuan has pursued her dream of Chinese education for more than 10 years. “I hope the ethnic Chinese children can speak and read Chinese. We should preserve traditional Chinese culture and customs and pass them on from generation to generation.”

From “selling products” to “cultural transmission”, from “isolated breakthrough” to “systemic empowerment”, He Xiaojuan’s practice provides inspiration for overseas Chinese affairs in the new era: the construction of overseas Chinese associations needs to build a three-chain integration ecology of “service chain – industrial chain – cultural chain”, and the overseas Chinese force on the “crossroads of the world” is writing a new chapter of the 21st century Maritime Silk Road.



# 从钱凯港开港看中秘友好传承—— “秘鲁通”区仲贤的跨洋情怀

□文/图 易航 黄柏军

Perceiving China-Peru friendship inheritance through the opening of the Chancay Port  
The cross-ocean sentiment of “Peru Hand” Ou Zhongxian  
□By/Photo by: Yi Hang Huang Baijun

跨越浩瀚的太平洋，位于秘鲁首都利马以北约78公里的钱凯港无比繁忙，这里每天都有许多商船停靠，能挂靠全球最大集装箱船，许多货物从全球运到这里，又从这里起航运往世界各地。

当地时间2024年11月14日，秘鲁钱凯港开港，中秘两国元首以视频方式共同出席开港仪式。江门籍秘鲁侨领、秘鲁中华通惠总局前理事、秘鲁古冈州（五邑）会馆名誉主席区仲贤见证了这一刻。

“我感动极了！非常高兴也非常荣幸！我为中国和秘鲁而骄傲！钱凯港对秘鲁来说意味着更多希望、更多机会。”区仲贤说，钱凯港的开通将大大节省运输时间和成本，也更加拉近秘鲁与中国和世界的距离。

区仲贤是中国和秘鲁友好故事的亲历者。他了解秘鲁的国情与侨情。作为“秘鲁通”的区仲贤快人快语，打开“话匣子”后，滔滔不绝、娓娓道来。



区仲贤。  
Ou Zhongxian.

**A**cross the vast Pacific Ocean, about 78 kilometers north of Lima, Peru, the busy Chancay Port receives many merchant ships every day, and it can harbor the world's largest container ships. Numerous goods from all over the world gather here before being distributed worldwide.

On the evening of November 14, 2024, Chancay Port was officially inaugurated, with the leaders of China and Peru jointly attending the cere-



当地时间2024年11月14日晚，由中国承建的秘鲁钱凯港开港，拉近了秘鲁与世界的距离。次日在钱凯港拍摄的正在作业的“新上海”轮。梅涵 摄  
On the evening of November 14, 2024 local time, Chancay Port in Peru was open. Constructed by China, the port will strengthen Peru's global connectivity. This photo, taken the following day, captures the “New Shanghai” vessel in operation at the port. Photo by Mei Han

## 助力开平与库斯科结成“友好城市”

秘鲁是中国在太平洋对岸的“邻居”，也是华侨最早到达和聚居数量最多的拉美国家之一。目前在这个3000多万人口的国家，有华人血统的人口约有300万，占全国人口的近十分之一。

根据有关文献记载，早在400多年前，中秘人民就跨越大洋，拉开了双方交往的序幕。

多年来，旅居秘鲁的华侨华人同秘鲁人民一道，同甘共苦，自强不息，艰苦创业，为当地经济社会发展作出了重要贡献。秘鲁的华人社团同样历史悠久久负盛名，秘鲁最大的华侨华人组织中华

mony via video. Ou Zhongxian, a Peruvian overseas Chinese originally from Jiangmen City and Former Director of Sociedad Central De Beneficencia China (Ton Huy Chong Koc), Honorary Chairman of Gugangzhou (Wuyi) Guild Hall in Peru, was present to witness this moment.

“I was so moved! It's an honor and a joy to witness this! I am proud of China and Peru! Chancay Port represents new hope and vast opportunities for Peru.” Ou Zhongxian said the opening of the port will greatly reduce transportation time and costs, and shorten the distance between Peru and China and the world.

Ou Zhongxian is a witness to the friendship between China and Peru. He understands the situation and overseas Chinese in Peru. As a “Peru Hand”, Ou is a pleasant speaker, and he vividly started to share his stories.

## Helping Kaiping City and Cuzco become “sister cities”

Peru is China's “neighbor” on the other side of the Pacific Ocean. It is also one of the Latin American countries where overseas Chinese first arrived and settled down with the largest number. In a country of



通惠总局成立已有130年,“通商惠工,造福侨社”,一直是通惠总局百年来坚守的宗旨。

去年11月,由中国承建的秘鲁钱凯港正式开港,这其中也有“江门制造”的身影。中交四航局江门航通船业有限公司主要参与了该项目全球首套高智能化、超大型自移动式打桩平台的研发和制造。

“中国与秘鲁虽相隔万里却合作密切,中国是秘鲁的全球最大贸易伙伴。但在钱凯港建成前,秘鲁没有可停靠大型集装箱船舶的港口,亚洲发往南美洲的大宗货物需要在墨西哥、巴拿马等地停靠中转,产品分装后再运到秘鲁等国,而秘鲁、巴西、玻利维亚等南美洲国家的货物也无法直接运往中国,需要先运到墨西哥或美国。随着钱凯港的开通,中秘间单程海运时间缩短到了23天,物流成本节约超过20%,极大提升了贸易便利性。”区仲贤说,钱凯港已成为新时代中秘两国友好的标志性项目。

区仲贤告诉笔者,在秘鲁,西班牙语“老乡”一词专指中国后裔,粤语“吃饭”一词成为秘鲁当地中餐厅的统称。中秘亲如一家的友好情谊代代相传。

在区仲贤等一众秘鲁侨领的大力推动下,2019年江门开平市与秘鲁著名古城库斯科市正式签订友好交流合作备忘录。

说起这一次的牵线搭桥,区仲贤倍感自豪:“这是我们一班秘鲁侨胞多年努力的成果,包括秘鲁驻粤总领事、开平市主要领导都出席了,给予了双方合作莫大的支持和充分的肯定”。

区仲贤表示,秘鲁侨界将继续推动中秘双方在民间经贸、交通运输、文化艺术、旅游等领域的交流合作,让侨资源在发展中彰显独特魅力,也为江门建设华侨华人文化交流合作重要平台添砖加瓦。

more than 30 million people, there are now about three million ethnic Chinese, accounting for nearly one-tenth of the country's population.

According to related documents, as early as more than 400 years ago, the people of China and Peru crossed the ocean and opened the prelude of exchanges.

Over the years, overseas Chinese living in Peru have worked with the Peruvian people through thick and thin, striving for self-improvement and entrepreneurship, and making important contributions to local economic and social development. The Chinese associations in Peru have a long history and a sound reputation. The largest overseas Chinese organization in Peru, “Sociedad Central De Beneficencia China (Ton Huy Chong Koc)”, has been established for 130 years. “Promoting trade and business, bringing benefits to overseas Chinese community” has been the purpose of the Ton Huy Chong Koc for more than 100 years.

In November last year, the Peru Chancay Port, built by China, officially opened, and “Jiangmen manufacturing” was part of it. Jiangmen Hangtong Shipbuilding Co., Ltd. of CCCC Fourth Harbor Engineering Co., Ltd. participated in the research and development and manufacturing of the world's first set of highly intelligent and ultra-large self-mobile pile piling platforms.

“Though China and Peru are far apart, they have close cooperation, and China is Peru's largest trading partner in the world. However, before the completion of the port, Peru has no port that can dock large container ships, the bulk goods sent to South America from Asia need to be docked in Mexico, Panama, and other places first, then shipped to Peru and other countries after packaging. Goods in Peru, Brazil, Bolivia, and other South American countries can not be directly shipped to China, they have to be shipped to Mexico or the United States first. With the opening of the Chancay Port, the one-way shipping time between China and Peru has been reduced to 23 days, and the logistics cost has been saved by more than 20%, greatly improving the convenience of trade.” Ou Zhongxian said that the port has become a landmark project of friendship between China and Peru in the new era.

Ou Zhongxian told the author that in Peru, the Spanish word “fellow” refers to Chinese descendants, and the Cantonese word “eat” has become a general term in Chinese restaurants in Peru. The friendly friendship between China and Peru has been passed down from generation to generation.

Under the vigorous promotion of Ou Zhongxian and other overseas Chinese leaders in Peru, Kaiping City of Jiangmen City and Peru's famous ancient city of Cuzco officially signed a memorandum of friendly exchanges and cooperation in recent years.

Reflecting on this achievement, Ou Zhongxian remarked with pride, “This is the culmination of years of dedication by overseas Chinese in Peru.” Consul General of Peru in Guangdong and the main leaders of Kaiping City attended the event in person, giving great support and af-

## 培养华裔新生代

区仲贤年纪不大,却是投身侨社侨团工作多年的资深侨领,他担任中国侨联海外委员、中国侨联青年委员会委员、秘鲁古冈州(五邑)会馆名誉主席、秘鲁开平同乡会创会会长等职务。海外侨社盼望后继有人薪火相传,路在何方?

区仲贤认为,要重视华裔新生代的教育和培养。对这一点,区仲贤以自己家庭为例,阐述寻根之旅的重要性。

区仲贤祖籍开平市月山镇,早年移居秘鲁,他的3个孩子都是在秘鲁出生、读书,对中国传统文化了解不深。

2013年的春节,区仲贤尝试带孩子们回到家乡开平,他们对家乡春节的各种习俗感觉很新鲜,所以以后每一年的暑假和春节,区仲贤都抽出时间陪孩子们回来寻根。“有接触有真实感受才会有感情有体会,所以我们要重视做好华裔新生代的寻根之旅,才能让中华文化在海外真正扎根开花。”区仲贤对此感同身受感触良多。

江门作为中国著名侨乡,要发挥“侨”资源优势,进一步凝聚侨心侨智侨力,助推侨乡高质量发展。区仲贤认为,海外华侨华人在这个过程中有独特优势,大有可为。他希望,广大华侨华人、港澳台同胞要做好家乡的代言人,充分发挥桥梁纽带作用,坚持以侨为桥,通过宣传平台、窗口了解江门五邑日新月异的变化,感受五邑侨乡新时期发展的强大动力,积极宣传推介家乡,讲好江门故事、侨乡故事,吸引和带动更多海内外华侨华人回家走走看看;要做好家乡的建言人,立足所在国,融入所在国,学会“跳出家乡看

firmation to the cooperation between the two sides.”

Ou Zhongxian said that the overseas Chinese community in Peru will continue to promote the exchanges and cooperation between China and Peru in the fields of non-governmental economy and trade, transportation, culture and art, tourism, and others, so that the unique charm of overseas Chinese resources can be showcased in the development, contributing to the construction of an important platform for overseas Chinese cultural exchanges and cooperation in Jiangmen City.

## Cultivating the new generation of ethnic Chinese

Ou Zhongxian isn't old, but he is a senior overseas Chinese leader who has worked in the overseas Chinese association for many years. He serves as an overseas member of the All-China Federation of Returned Overseas Chinese, a member of the Youth Committee of the All-China Federation of Returned Overseas Chinese, Honorary Chairman of Gugangzhou (Wuyi) Guild Hall in Peru, and Founding President of the Kaiping Natives Association in Peru. The overseas Chinese associations expect consistent prosperity, but how can this be achieved?

Ou Zhongxian believed that attention should be paid to educating and training the new generation of ethnic Chinese. In this regard, he took his family as an example to illustrate the importance of root-seeking journeys.

Ou Zhongxian's ancestral home is in Yueshan Town, Kaiping City. Having moved to Peru in the early years, his three children were born and grew up in Peru, and didn't know much about Chinese traditional culture.

During the Spring Festival in 2013, Ou Zhongxian brought his children back to his hometown, and the kids found the various Spring Festival customs in their hometown interesting. Since then, every summer vacation and Spring Festival, Ou Zhongxian would accompany his children back to their hometown and seek roots, “Once they experience the charm themselves, they have feelings and memories about it. We should pay attention to doing a good job in the root-seeking journey of the new generation of ethnic Chinese. Only in this way can Chinese culture truly take root and blossom overseas,” Ou Zhongxian felt a lot.

As a famous hometown of overseas Chinese in China, Jiangmen City need to leverage the resource advantages of “overseas Chinese”, further gather the hearts, wisdom, and strength of overseas Chinese, and promote the high-quality development of hometown of overseas Chinese. Ou Zhongxian believed that overseas Chinese and ethnic Chinese have unique advantages in this process, and there is much to be done. He hoped that overseas Chinese and ethnic Chinese, and Hong Kong, Macao, and Taiwan compatriots could do a good job as the spokesperson of their hometowns, give full play to the role of a bridge, stick to taking overseas Chinese as a bridge, learn about the rapid changes of Jiangmen City through the publicity platform and window, feel the powerful im-





区仲贤(右二)组织当地侨胞迎接中国领导人访问秘鲁。  
Ou Zhongxian (second from right) organizes local overseas Chinese to greet Chinese leaders visiting Peru.

家乡”，以更高站位、更宽视野感受江门五邑侨乡，多建睿智之言、多献务实之策、多尽发展之力，把好的想法、思路带回家乡；要做好家乡的“执行人”，行胜于言，争当行动派、实干家，积极投身于家乡的经济发展、生态绿化、民生保障等各个领域，将拳拳之心转化为实际行动，助力家乡的建设发展。

### 讲好中秘友好故事

“讲好中秘两国友好故事。”区仲贤是这样说，他也是这样做的。

区仲贤堪称是倾情讲好“中秘友好故事”的模范和典型。日常主要从事贸易进出口业务的他，经常往返中秘两国。

近年来，区仲贤更是把握共建

tus for the development of hometown of overseas Chinese in the new era, actively promote their hometown, and share the stories of Jiangmen City and hometown of overseas Chinese properly, and attract and drive more overseas Chinese at home and abroad to visit their hometown. All need to do a good job of advising our hometown, based on the host country, integrating into the host country, learning to “see our hometown from the external perspective”, feeling Jiangmen City from a higher position and wider vision, offering more insightful advice and practical suggestions, to promote development, and bringing good ideas and methods back to hometown. Actions speak louder than words. Everyone should actively contribute to economic development, environmental sustainability, social welfare, and other fields of the hometown, translating goodwill into concrete efforts to support their hometown’s progress.

### Sharing the stories of China-Peru friendship properly

“Sharing the stories of China-Peru friendship properly.” That’s what he said and did.

Ou Zhongxian is a model for sharing the “China-Peru friendship story”. He engages in import and export business, and often commutes between China and Peru.

In recent years, Ou has grasped the major historical opportunities of jointly building the “Belt and Road Initiative”

“一带一路”、建设粤港澳大湾区的重大历史机遇，把个人理想追求融入到民族事业中。

区仲贤说，很荣幸受到旅秘侨界信任，担任多个秘鲁侨团的领导职务，参与侨界活动和事务，他虽然身在海外，但与祖(籍)国的命运始终相连，荣辱与共。区仲贤发扬爱国爱乡的家国情怀，积极参与侨界青年活动，推动侨社工作薪火相传。

随着粤港澳大湾区发展的深入推进，区仲贤每次回国后，在江门与大湾区其他城市之间的往返更加频密。区仲贤凭着敏锐的市场触角，前几年把家乡开平水口卫浴五金产品销往到海外，积累了相当多的客源和市场，现在拓展到连同佛山陶瓷等产品一起销售到海外。目前，公司每年的营业额已稳定达到800万元，公司也在不断发展壮大。

讲好“中秘友好故事”，侨胞事业也顺势而为获益良多。粤港澳大湾区扬帆起航，也为“一带一路”建设提供有力支撑。

区仲贤看准了这样的发展机遇，他最近更是把合作业务向马来西亚延伸。以侨为桥，既是自身的一种优势，也是拓展业务的主要抓手。他整合各地区的特色资源和龙头产品，面向不同的目标消费群体，通过不同的渠道优化配置，把南美洲的红酒，东南亚的天然乳胶产品带到大湾区，致力倡导并给大湾区市民提供“高品质+健康生活”完美搭配的生活选择。

关于未来的畅想，区仲贤计划今后将以大湾区为腹地，希望把业务发展与共建“一带一路”国家市场深度对接。

区仲贤诚意邀请更多侨胞精英参与扩展国际市场，在参加侨界交流活动时，他以亲身经历主动向世界各地的青年朋友推介，冀携手参与“一带一路”和粤港澳大湾区发展，在互惠互利中实现合作共赢。

(BRI) and building the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA), and integrated his pursuit into the national cause.

Ou Zhongxian said that it is a great honor to be trusted by the overseas Chinese community in Peru, serve as leaders of overseas Chinese associations in Peru, and participate in the activities and affairs of the overseas Chinese community. Although he is abroad, his fate is deeply connected with his ancestral country, sharing ups and downs. Ou Zhongxian upholds a strong sense of patriotism and love for his homeland, actively engaging in overseas Chinese youth initiatives and ensuring the ongoing success of Chinese associations abroad.

With the deepening of the development of the GBA, every time Ou returns to China, he travels more frequently between Jiangmen City and other cities in the GBA. With acute market insights, Ou Zhongxian sold sanitary ware and hardware products from his hometown, Shuikou Town, Kaiping City overseas a few years ago, accumulating considerable customers and big market space. Now, together with Foshan ceramics, he sells various products overseas. Currently, the annual turnover of his company reached 8 million yuan, and the company is developing fast.

“Sharing the stories of China-Peru friendship properly,” the overseas Chinese cause has also benefited a lot. The GBA has set sail, providing strong support for the BRI.

Ou Zhongxian grasped this development opportunity. Recently, he extended his cooperation business to Malaysia. Taking overseas Chinese as a bridge is not only an advantage of its own, but also the main starting point for expanding business. He integrated the characteristic resources and leading products of different regions, faced different target consumer groups, optimized the configuration through different channels, brought red wine from South America and natural latex products from Southeast Asia to the GBA, and committed to advocating and providing the citizens of the GBA with a perfect life choice of “high-end Quality + healthy life.”

Looking forward, Ou Zhongxian plans to take the GBA as the hinterland, deeply connecting the business development with the markets of countries along the BRI.

Ou will sincerely invite more overseas Chinese elites to participate in the expansion of the international market. When participating in the exchange activities of the overseas Chinese community, he took the initiative to introduce young friends around the world with his personal experience, hoping all can join the BRI and the development of the GBA, and achieving win-win cooperation while perusing mutual benefit.





中国侨都华侨华人博物馆场景再现了唐人街景象。  
China Qiaduo Museum of Overseas Chinese recreates the scenes of Chinatown.

## 《唐探1900》背后的五邑侨史

□文/图 叶芷晴 易航

The history of overseas Chinese in Jiangmen City behind Detective Chinatown 1900

□By/Photo by Ye Zhiqing Yi Hang

春节期间,电影《唐探1900》火热上映。电影上映后不久,便引发了海内外江门人的共鸣。原来,这部悬疑喜剧的背后,隐藏着一段厚重的五邑侨史。

### 漂洋过海谋生去

五邑,是如今江门的别称。五邑地区出洋历史悠久,其中一次移民高潮,发生在1840年的鸦片战争后。当时大部分五邑先侨去了遥远的美洲,尤其是美国。

During the Spring Festival, the movie Detective Chinatown 1900 was a blockbuster, resonating deeply with Jiangmen locals and overseas communities alike. This comedy-mystery film reflects a segment of Jiangmen City's overseas Chinese history.

### Making a living across the sea

Dubbed Wuyi, Jiangmen City has a long history of emigration, with one of the biggest emigration occurring after the Opium War in 1840. At that time, a majority of emigrants from the Wuyi region ventured abroad, particularly to the United States.

Statistics indicate that from 1840 to 1876, 150,000 to 170,000 Chinese emigrated to the United States, including 124,000 hailing from Wuyi.

据相关统计,1840年至1876年,移民到美国的华侨有15万至17万人,其中五邑人12.4万人。

而在大洋彼岸,1848年美国加州发现金矿,1862年美国决定修建横贯美国中西部地区的大铁路。淘金潮和筑路潮的兴起,导致用工需求的增加。

消息传到了毗邻港澳又近海的五邑地区,招募华工的中介也接踵而至。

然而,出洋的路并不容易。电影中,周润发饰演的旧金山唐人街“大佬”、协盛堂堂主白轩龄在向秦福介绍“发家史”时,是这样说的:“1854年,我与七位四邑同乡一道出发,经广州到香港,又坐了整整三个月的船,来到旧金山,途中就病死了两个。”

寥寥几句台词背后,是沉重的历史现实。

“金山”和“旧金山”,都是早期五邑华侨对美国加州三藩市的俗称。在1867年开通蒸汽轮船航线前,到美洲的航程要3至4个月,若遇大风浪,则要半年。

漫长的路途里,总是险象环生。

电影中不止一次响起一首童谣:“喜鹊喜,贺新年,阿爸金山去赚钱。赚得金银千万两,返来起屋兼买田。”

这首正是五邑地区的民间童谣《金喜鹊》,是清末华人背井离乡前往大洋彼岸的真实写照。

### 淘金筑路血泪洒

出洋不易,谋生更难。“金山”有黄金,更有噩梦。

1848年,首批满怀着淘金梦的五邑华工抵达旧金山。他们走到哪里,就“卷”到哪里。他们的细心、勤劳、高效、聪明,远近皆知。

1863年1月,美国横贯大陆铁路正式动工。其中,西段铁路不仅要跨越崇山峻岭,还要穿过沙漠和沼泽地,由于工程太艰巨,动工两年,西段铁路才修了40多英里。

为了加快铁路的建设进程,工程承包商之一克罗克建议大规模招募华工,因为他观察到华工的工作态度和工作效率都令人满意。

在当时的排华背景下,这样的建议引来很多质疑。但克罗克提出:“能够建造万里长城的民族,也一定能够建筑铁路。”

于是,铁路公司权衡利弊,开始大规模雇用华工,来修建这段最为艰险、难以推进的铁路。

据统计,19世纪60年代,先后有约1.2万名华工参与美国横贯大陆铁路建设。在所有铁路劳工中,华工占比约85%,其中70%来自江门五邑地区。

仅凭人力与简单工具,华工在崇山峻岭中攻克无数困难,但也死伤无数。电影中阿鬼的父母正是在修筑铁

On the other side of the ocean, gold was found in California in 1848, and the US decided to build a great railroad across the Midwest in 1862. The rise of the gold rush and road construction led to a surge in labor demand.

Adjacent to Hong Kong and Macao and near the sea, Wuyi quickly received the news—along with labor recruiters—who wasted no time in enlisting Chinese workers.

However, the journey abroad was fraught with hardships. In the movie, Bai Xuanling, the “boss” of San Francisco Chinatown played by Chow Yun-Fat and the leader of Hip Sing Tong, introduced “the history of development” to Qin Fu and said: “In 1854, I set out with seven fellowmen from Siyi, via Guangzhou City to Hong Kong, then took three months to get to Jinshan (San Francisco) by boat. Two of us died of illness on the way.”

A few lines encapsulated a profound history and reality.

Chinese emigrants from Wuyi referred to San Francisco, California as “Jinshan” (Gold Mountain) and “Jiujinshan” (Old Gold Mountain). Before the advent of steamship lines in 1867, the voyage to America took three to four months, or six months during heavy storms.

The perilous journey was fraught with numerous risks.

A nursery rhyme sounded more than once in the movie: “Happy magpies sending Chinese New Year blessings, papa is heading to Jinshan to make a living. He earned a mountain of gold and silver, and came back to buy houses and fields.”

This folk nursery rhyme, Golden Magpie, reflects the reality of late Qing Dynasty emigrants who left their homeland in pursuit of livelihoods across the ocean.

### Shedding blood and tears during the gold rush and road construction

Going abroad was not easy, and making a living was very difficult. Gold and nightmares were intertwined in “Jinshan”.

In 1848, the first batch of Chinese workers from Wuyi area arrived in San Francisco, full of expectations. Wherever they went, they stood out for their diligence, precision, efficiency, and intelligence.

In January 1863, construction of the Transcontinental Railroad began. The western section of the railroad features mountainous areas, and the workers had to travel through the desert and marshland. Due to extreme challenges, only about 40 miles of the western railroad were completed in two years.

In order to speed up the construction, one of the contractors, Crocker, proposed to recruit more Chinese laborers, for he found that the working attitude and efficiency of the Chinese laborers were satisfactory.

In the context of the Chinese exclusion at the time, such a proposal raised a lot of suspicion. Crocker said: “People who can build the Great Wall can also build a railroad.”



路过程中不幸身亡。

“这条铁路每一根枕木下都埋着一名华人,这不是夸张,这是事实。”电影的最后,白轩龄在满是白人的听证会上激昂陈述华人对美国的贡献。

1869年5月10日,美国横贯大陆铁路竣工。这条原计划用14年建成的铁路,在雇用勤奋而又廉价的华工后,实际只用了不到7年,费用节省了三分之二。铁路通车后,原来美国东西部需要6个月的路途被缩短到只需1周,这条铁路也被外媒誉为工业革命以来“世界七大工业奇迹”之一。

然而,在铁路竣工典礼中,华工被集体“抹去”。当时拍下的竣工照片中,没有一位华工的身影。

直至近年,这些华工的事迹越来越多地呈现在世人眼前。2014年5月,美国劳工部将铁路华工列入荣誉纪念馆,铁路华工成为进入该纪念馆的首批亚裔群体。2019年5月,旧金山市议会通过提案,将每年5月10日定为旧金山“铁路华工日”,以表彰铁路华工的贡献。

### 唐人街中社团兴

《唐探1900》故事的发生地——旧金山唐人街,历史上是北美最古老的唐人街,又称“中国城”或者“华埠”。

Therefore, after thorough consideration, the railroad company began to hire Chinese laborers on a large scale to build the most difficult section.

According to statistics, in the 1860s, about 12,000 Chinese laborers participated in the construction of the Transcontinental Railroad in the US. Chinese workers accounted for about 85% of all railway workers, and 70% of whom came from the Wuyi area, Jiangmen City.

With only manpower and simple tools, the Chinese laborers overcame numerous difficulties in the mountains, at the price of numerous casualties. In the movie, A Gui's parents died of accidents during their work.

“There is a Chinese buried under every tie on this railroad. This isn't an exaggeration, it's a fact.” At the end of the movie, Bai Xuanling gave an impassioned presentation of ethnic Chinese's contribution to the US at a hearing in front of a room of white people.

On May 10, 1869, the Transcontinental Railroad was completed. Initially projected to take 14 years, the railroad was completed in under seven, thanks to the hardworking and cost-effective Chinese laborers—cutting costs by two-thirds. After its opening, the original 6-month journey between the east and west of the US was shortened to just 1 week, and the railroad was also hailed by foreign media as one of the “seven industrial wonders of the world”



1869年5月10日,美国横贯大陆铁路竣工,这条铁路也被外媒誉为工业革命以来“世界七大工业奇迹”之一。中国侨都华侨华人博物馆真实再现了当时的场景。

On May 10, 1869, the transcontinental railroad in the United States was completed. It was hailed by foreign media as one of the “Seven Wonders of the World” since the Industrial Revolution. The scene at that time is recreated at China Qiaodu Museum of Overseas Chinese.



《唐探1900》隐藏着一段厚重的五邑侨史。这段历史在中国侨都华侨华人博物馆都能找到。

China Qiaodu Museum of Overseas Chinese reveals a significant chapter of Wuyi's overseas Chinese history, which was implicitly shown in Detective Chinatown 1900.

1848年开埠建立以来,这里就成为华人居住聚集、同舟共济的地方。

值得一提的是,由于台山人来美早且人数多,所以成了创建唐人街的中坚力量。这也导致了台山话成为唐人街的通行语言。

在《唐探1900》广州路演现场,祖籍开平的周润发也讲述了台山话当年在旧金山的重要地位,并大秀台山话。

电影中的唐人街华人组织协盛堂,堂主白轩龄的人设创作有可能参考了多位历史上真实存在的美国华人街领袖。比如协胜堂(Hip Sing Tong)的创始人李希龄、抗议《排华法案》的近代留美学人王清福、祖籍开平的著名爱国侨领司徒美堂等。

since the Industrial Revolution.

However, in the railway completion ceremony, the Chinese workers were “erased”. In the group photos taken at the time of the completion, not a single Chinese worker was seen.

In recent years, the contributions of these Chinese laborers have increasingly gained global recognition. In May 2014, the US Department of Labor listed the Chinese workers of the railroad in the Memorial Hall of Honor, and they became the first Asian groups to enter the hall. In May 2019, the San Francisco City Council passed a proposal to designate May 10 every year as “Chinese Railroad Workers Day” in San Francisco to recognize their contributions.

**Chinese associations flourishing in Chinatown**

San Francisco's Chinatown, the setting of Detective Chinatown 1900, is the oldest Chinatown in North America.





《唐探1900》故事的发生地——旧金山唐人街，历史上是北美最古老的唐人街，又称“中国城”或者“华埠”。图为中国侨都华侨华人博物馆中的唐人街。

San Francisco's Chinatown, the setting of Detective Chinatown 1900, is the oldest Chinatown in North America. Chinatown is also called China Town or Chinese Quarter. The photo shows the Chinatown at China Qiaodu Museum of Overseas Chinese.

谈及自己所演绎的角色白轩龄时，周润发说：“他具有强烈的家国情怀和民族气节，为保护当地的华人作出了很大牺牲。”

### 心怀家国赤子心

华侨华人振兴中华的故事，远远不止电影里这些。

历史上，五邑华侨华人素有爱国爱乡、报效祖国的优良传统。

五邑华侨从筹建革命组织到发动武装起义推翻帝制，再到后来的捍卫共和，都参与其中，是支持辛亥革命的重要力量。

比如，司徒美堂力促致公堂联合同盟会成立“洪门筹餉局”，一年后，共筹得40余万美元，成为辛亥革命的主要经费来源。

在抗日战争时期，五邑华侨华人积极响应中国共产党提出的团结抗日、共御外侮的正确主张，不遗余力支援抗战。

ca, historically known as "Zhongguocheng" or "Hua-bu." Since it was established in 1848, it has become the place where Chinese immigrants live and gather together, sharing weal and woe.

It is worth mentioning that because numerous Taishan people came to the US early, they became the backbone of creating and building Chinatown. As a result, Taishan dialect emerged as the predominant language spoken in Chinatown.

At the scene of Detective Chinatown 1900 roadshow in Guangzhou City, Chow Yun-Fat, whose ancestral home is in Kaiping City, talked about the important position of Taishan dialect in San Francisco at that time, and shared something in Taishan dialect.

In the movie, the Chinese organization in Chinatown, Hip Sing Tong, and its leader Bai Xuanling may have referenced a number of historical Chinese leaders in Chinatown in the US. For example, Li Xiling, the founder of Hip Sing Tong; Wang Qingfu, a modern American scholar who protested the Chinese Exclusion Act; and Situ Meitang, a famous patriotic overseas Chinese leader from Kaiping City, and so on.

"He embodies patriotism and a deep sense of national pride, making great sacrifices for the local Chinese community," Chow Yun-Fat remarked about his

抗日战争胜利后，广大五邑爱国华侨华人支持国内民主爱国运动，支持中国共产党领导的解放战争。

新中国成立后，五邑华侨继续出钱出力出智慧，为新中国的建设和家乡的发展作贡献。

如今，走进有着“中国侨都”之称的江门，依然可以见到华侨华人心怀家国的证据。

在中国侨都华侨华人博物馆，丰富的史料、珍贵的实物，生动地勾勒出百年侨史浮沉。

屹立多年的碉楼、洋楼、骑楼，是华侨华人爱国爱乡、造福桑梓、开放兼容的体现。

遍布城乡乡间的侨捐学校、医院、祠堂、道路、桥梁等侨捐项目，是广大海外华侨华人和港澳同胞爱国爱乡、情系桑梓的结晶。

星罗棋布的侨资企业和贸易项目不断做大做强，成为推动城市高质量发展的重要动力。

“我相信早晚有一天，我们会成为最强大的国家。”“是啊，那才是世上，最伟大的魔术。”1900年郑仕良和金陵福的这段对话，在120多年后的今天逐渐成为现实。侨都江门，也会在这样的“魔术”里迈向更广阔的发展天地。

character.

### A pure heart caring for hometown and country

The story of overseas Chinese and ethnic Chinese revitalizing the Chinese nation is far more than those in the movie.

Historically, overseas Chinese and ethnic Chinese from Wuyi area have a fine tradition of caring for hometown and serving the country.

Overseas Chinese from Wuyi area participated in the construction of revolutionary organizations, launched armed uprisings to overthrow the imperial system, and then defended the republic, which was an important force supporting the Revolution of 1911.

For example, Situ Meitang urged the China Zhi Gong Party and alliances to set up the "Hongmen Chinese Revolutionary Army donation activity." A year later, a total of more than \$400,000 was raised, becoming the main source of funding for the Revolution of 1911.

During the War of Resistance Against Japanese Aggression, overseas Chinese and ethnic Chinese from Wuyi area actively responded to the proposition of the Communist Party of China (CPC) to unite against Japanese aggression and resist foreign aggression, and spared no effort to support the war of resistance.

After gaining victory in the War of Resistance Against Japanese Aggression, patriotic overseas Chinese and ethnic Chinese from Wuyi area supported the domestic democratic patriotic movement and the liberation war led by the CPC.

After the founding of New China, overseas Chinese and ethnic Chinese from Wuyi area continued to contribute money and wisdom to the construction of New China and the development of their hometowns.

Nowadays, walking into the capital of overseas Chinese, Jiangmen City, remnants of their enduring patriotism remain visible.

In the China Qiaodu Museum for Overseas Chinese, the rich historical materials and precious objects vividly outline the ups and downs of the history of overseas Chinese in the past hundred years.

The Diaolou, Western-style towers, and Qilou (Building overhang), —standing strong for generations—symbolize the patriotic spirit of overseas Chinese, embodying their generosity, openness, and inclusivity.

Schools, hospitals, ancestral temples, roads, bridges, and other overseas Chinese and ethnic Chinese donation projects covered urban and rural areas of their hometowns, symbolizing the crystallization of the vast number of overseas Chinese and Hong Kong and Macao compatriots who love their country and homeland.

The widespread overseas Chinese enterprises and trade projects continue to grow bigger and stronger, becoming a major driving force in promoting high-quality urban development.

"I believe that sooner or later, we will be the most powerful nation." "Yeah, that's the greatest magic trick in the world." More than 120 years later, the dialogue between Zheng Shiliang and Jin Lingfu in 1900 has, step by step, become a reality. Jiangmen City, the capital of overseas Chinese, will also move towards a broader region of development with this "magic".





黄植良(左四)与邝其照其他后人在中国侨都华侨华人博物馆合照。  
Huang Zhiliang (fourth from left) and other descendants of Kuang Qizhao pose for a group photo at China Qiaodu Museum of Overseas Chinese.

## 台山人邝其照最早编纂英汉词典,其后人黄植良用15年挖掘先祖史实 “与先祖对话,帮我重新找回了我的根”

□文/图 赵可义

Kuang Qizhao, a native of Taishan City, the first one to compile English-Chinese dictionaries  
His decedent, Huang Zhiliang, spent 15 years exploring related history  
“Talking to my ancestor helped me rediscover my roots”

□By/Photo by Zhao Keyi

“字典中的国际视野”邝其照专题展在中国侨都华侨华人博物馆(以下简称“侨博馆”)正在展览中,该展由江门市博物馆主办,于今年元旦开展,将持续至4月。

台山人邝其照是近代中国从事英语教育的先驱者,也是最早编纂英汉词典和英语读本的人。邝其照外玄孙黄植良坚持研究先祖15年,为展览提供了大量珍贵实物和史料。

在先祖家乡为其办一次展览,一直是黄植良的

“International Perspective in the Dictionary” Kuang Qizhao Special Exhibition is on display at China Qiaodu Museum for Overseas Chinese (CQMOC). It was sponsored by Jiangmen Museum, launched on New Year’s Day this year, and will last until April.

Kuang Qizhao, a native of Taishan City, was a trailblazer in English education in modern China and the first Chinese to compile English-Chinese dictionaries and English reading books. Huang Zhiliang, the great-grandson of Kuang Qizhao, has spent 15 years researching his ancestor and has contributed numerous valuable artifacts and historical documents to the

愿望。2025年元旦,侨博馆帮他圆了梦。黄植良与博物馆合作,将首展选在了江门,这为我们呈现了邝其照哪些不为人知的史实?黄植良又为何那么执着地挖掘先祖的故事呢?请跟随笔者的采访去找寻答案。

### “邝其照是那个时代的先行者改革者”

邝其照,生于1845年,广东台山人。清同治年间,邝其照被朝廷派往美国留学。其精通英语,编写了《字典集成》英语学习字典,后改名为《华英字典集成》,这被认为是中国最早的英汉词典。

作为最早编纂英汉词典和英语读本的中国人,邝其照为一般读者所熟知,但根据黄植良的研究,他的故事远比这更精彩,他的贡献不限于此。

“他护送留学幼童赴美、充任他们的英文教师等,后来办报纸、参与洋务运动等,宣传进步改革思想,对他所处的时代作出了贡献,但大部分史实被掩埋在历史尘埃中了。”黄植良表示,“邝其照是那个时代的先行者、改革者,值得拂去历史的尘埃,深入挖掘、宣传。”

邝其照是广东报业先驱,创办《广报》等报纸。这一点也为学界所普遍公认,黄植良的研究进一步丰富了邝其照洋务思想及其对时代影响。

当时,邝其照从美国进口印刷机器,模仿上海《申报》版式,创办《广报》,得两广总督张之洞大力支持,发行量大,是广东省内最早有影响力的

exhibition.

Huang had long wished to organize an exhibition in honor of his ancestor in their hometown. On New Year’s Day 2025, CQMOC helped make his dream a reality. Huang Zhiliang, in cooperation with CQMOC, chose Jiangmen City as the first spot to hold the exhibition. What yet-unknown historical facts about Kuang Qizhao will this exhibition share? Why is Huang Zhiliang so persistent in exploring his ancestor’s story? Let’s find out.

### “Kuang Qizhao was the pioneer reformer of his time”

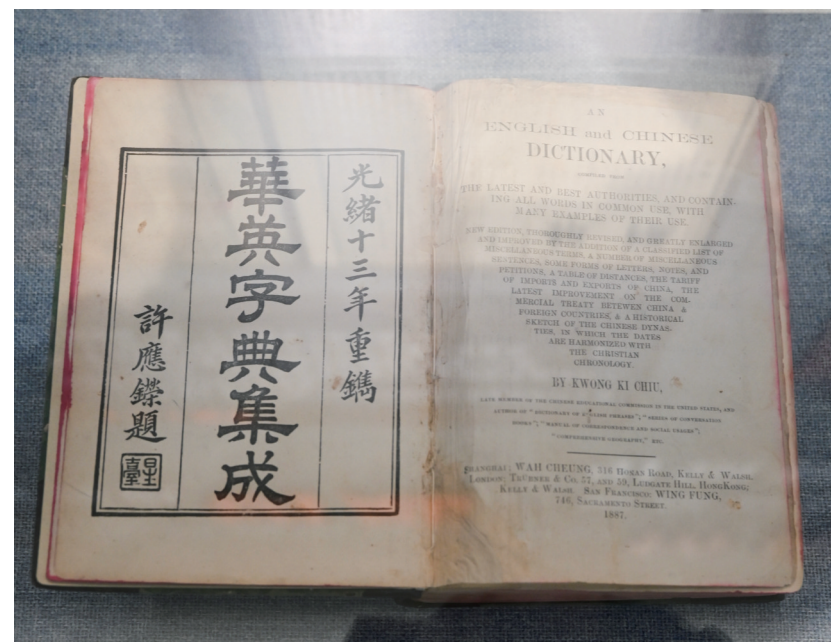
Kuang Qizhao was born in 1845 in Taishan City, Guangdong Province. During the reign of Tongzhi Emperor of Qing Dynasty, Kuang was sent to the United States to study. Proficient in English, he authored Zidian Jicheng (An English and Chinese Dictionary) English learning dictionary, later renamed it Huaying Zidian Jicheng, which is considered the earliest English-Chinese dictionary in China.

As the first Chinese to compile English-Chinese dictionaries and an English reading books, Kuang is widely known among readers. According to Huang Zhiliang’s research, Kuang’s real story is far more fascinating and his contribution was beyond that.

“He escorted young students to the US, served as their English teacher, later ran a newspaper, participated in the Westernization Movement, etc., promoted advanced reform ideas, and made contributions to his era. However, most of the historical facts were buried in the dust of history,” said Huang, “Kuang was a forerunner and reformer of his time, making it essential to explore and promote his legacy.”

Kuang Qizhao is a pioneer of the Guangdong newspaper industry and founder of Guangbao (Guangdong News) and other newspapers. This point is also widely recognized by academic circles, and Huang Zhiliang’s research further enriched Kuang Qizhao’s westernization ideas and their impact.

At that time, Kuang Qizhao imported printing machines from the US, copied the format of Shenbao (Shanghai News) in Shanghai, and founded Guangbao, which was strongly supported by the then Governor of Guangdong and



侨博馆收藏的《华英字典集成》。

This is An English and Chinese Dictionary kept at China Qiaodu Museum of Overseas Chinese.





《华英字典集成》。  
This is An English and Chinese Dictionary.

中文报纸。

《广报》存世期数极少，此前人们对他的改良思想了解极少。在广州学者陈晓平看来，黄植良等从英文《孖刺西报》找到355份“《广报》摘译”，抽绎出该报对开矿、造船、铁路、新式武器、纺织、航标灯、邮政、公共卫生、造币厂、银行、自来水、电力、西医、侨务等多方面的建设性观点和主张，足以刷新人们的认识。

黄植良曾发表题为“《广报》在晚清中国提倡民族主义和传播改革思想中的作用”的论文。“《广报》是一份时常被历史学家忽视的重要报纸。作为一份高度民族主义的报纸，它可能已经播下了一些民族主义的种子，这些种子将很快在中国成为一股强大的力量。”黄植良认为，“它强烈反对西方帝国主义，主张进行重大军事改革，以保卫国家不受外国列强的侵略。”在黄植良看来，这份报纸是推动改革思想的主要平台，包括免费提供普及和专业教育、发展铁路和矿山、维护妇女权利、提倡经济民族主义、自由贸易、通过专利创业以及慈善事业等。

“鄺其照在美国工作生活多年，与美国一些知识精英有很深的交往。与马克·吐温来往

Guangxi Province, Zhang Zhidong, and was the first influential Chinese newspaper in Guangdong Province.

Few issues of Guangbao remain, and little was previously known about Kuang's reform ideas. In the view of Chen Xiaoping, a scholar in Guangzhou City, Huang Zhiliang and others found 355 excerpt copies of Guangbao from the Mala Xi-bao (Hong Kong Daily Press), and collected constructive views and opinions on mining, shipbuilding, railways, new weapons, textiles, navigation lights, postal services, public health, mint, banking, tap water, electricity, Western medicine, and overseas Chinese affairs, which are new to the public.

Huang Zhiliang published a paper entitled “The Role of Guangbao in Promoting Nationalism and Spreading Reform Ideas in Late Qing Dynasty of China.” “Guangbao is an important newspaper that has been neglected by historians. As a highly nationalistic newspaper, it may have planted some seeds of nationalism that soon became a powerful force in China.” According to Huang, “it strongly opposes Western imperialism and advocates major military reforms to defend the country from aggression by foreign powers.” In Huang's view, the paper was the main platform to promote reform ideas, including providing free general and professional education, developing railroads and mines, defending women's rights, promoting economic nationalism, free trade, entrepreneurship through patents, philanthropy, etc.

“Kuang Qizhao has worked and lived in the US for many years and has deep contacts with some American intellectual elites. He was close to Mark Twain and once met US President Ulysses Grant. He was deeply influenced by the US, but he was a calm observer and thinker, and he saw its strengths in the progress and prosperity of the US, such as the importance of education popularization and the importance of invention patent protection, which he also advocated. Meanwhile, he clearly saw the shortcomings of American democracy. His reform ideas influenced many contemporaries through newspapers, including Kang Youwei and Sun Yat-sen.” Through research, Huang Zhiliang reached this conclusion.

**Leading the children to explore the story of the ancestor**

Born in 1961 in the US, Huang Zhiliang received a Bachelor of Arts degree from the University of Chicago and an MBA degree from the Yale School of Management. After graduating from Yale University, he engaged in investment banking

and securities research, and now lives in Hong Kong, working as an executive director of a Hong Kong company.

“My parents are both from Taishan City, and when I was young, my mother often told me that one of my ancestors had gone to Yale University. At that time, our family conditions were not good, and I did not believe that one of my ancestors could have studied at the world-famous university.” Huang Zhiliang said.

When Huang was 11 years old, he wrote to his grandfather in Taishan City, asking him about this ancestor, and later received some Chinese newspaper clippings about the ancestor's dictionary. “I didn't know Chinese and didn't understand how these articles relate to my ancestor. But I was deeply interested in this man, and when I was a student at Yale in 1987, I tried to learn more about him at the Yale Library. My mother said my ancestor's name was pronounced ‘Fong Kee Chew’, but I couldn't find any dictionary written by an author with the surname Fong,” Huang Zhiliang said.

Decades later, Huang moved to Hong Kong pursuing his career. In 2010, when he saw the documents provided by his grandfather again, he realized that his ancestor's name should be pronounced “Kuang Qizhao”. Since then, Huang has spent nearly

### 带动子女共同挖掘研究先祖故事

黄植良于1961年出生于美国，后获得芝加哥大学文学学士学位、耶鲁大学管理学院工商管理硕士学位。自耶鲁大学毕业后，他曾先后从事投资银行和证券研究等相关工作，现定居香港，担任香港一公司的执行董事。

“我的父母都是台山人，小时候总是听母亲说，祖上有一位亲戚上过耶鲁大学。当时我们的家庭条件不好，我不相信，会有亲戚在世界名校上过学。”黄植良说。



市民参加“字典中的国际视野”鄺其照专题展，走进其背后的华侨华人史。  
Local residents watch the photo exhibition of Kuang Qizhao named “International Perspective in the Dictionary”, exploring the history of overseas Chinese and ethnic Chinese.



黄植良11岁时写信给台山的外祖父,向他询问关于这位先祖的情况,后来收到了一些关于这位先祖的词典的中文剪报。“我看不懂中文,不知这些文章与先祖有何关联。但我一直对这个人很感兴趣,当我1987年在耶鲁读书时,尝试在耶鲁图书馆了解更多关于他的信息。当时母亲说这位先祖名字时的发音是‘Fong Kee Chew’,但我找不到任何姓Fong的作者编著的词典。”黄植良介绍说。

几十年后,黄植良因为事业关系搬到香港居住。2010年,再次看到外祖父提供的那些资料时,他意识到这位先祖的名字应是“邝其照”。从此,黄植良用近15年的时间去挖掘、探寻这位先祖的故事。

挖掘先祖故事,黄植良面临很多挑战。首先黄植良在美国长大,中文不太好,所以阅读古老的中文书面材料很困难。“为了解决理解中文材料的问题,我请从小学习中文的子女们一起帮忙。我们全家一起花了无数时间痛苦地翻译中文资料,我非常感谢他们的帮助。”黄植良深有感触地说,“这对我的家庭来说也是一次有意义的锻炼,因为它将我们与我们的中国文化和传统联系在一起。为了融入美国社会,像我这样的华裔美国人倾向于避开我们的中国根。这项研究让我隔空与先祖对话,帮助我重新找回了我的根,这是一种我现在非常珍视的联系。”

黄植良从先祖所处的环境和他所接触的人物开始研究。因此,他花了相当多的时间研究马克·吐温、尤利西斯·格兰特等著名历史人物,以及吐温最好的朋友约瑟夫·特维奇和康涅狄格州教育部长伯德西·G·诺斯罗普等没那么有名的人物。黄植良还跟随先祖足迹来到广州、上海、香港,以及英国伦敦、美国纽黑文等城市,到这些城市的图书馆查阅关于邝其照的史料,还写信给日本等国有关专家学者,问询有关史实细节。“我还看了邝其照的一些朋友的日记,以真正了解19世纪晚期的人们是如何思考的,来逐步接近一个真实的邝其照。”

黄植良希望通过展览,鼓励更多年轻的华侨华人了解自己的家族史。“我在美国长大,我也曾想隐藏我的中国身份。但我幸运地发现了邝其照的故事,还有我的其他祖先也深深吸引我,他们中的许多人有着悲惨的故事。这些累积的故事造就了今天的我们,并将我们与过去联系在一起。我们的祖先为我们的生活作出了牺牲,我现在为我的中国身份感到非常自豪。”黄植良说。

15 years digging and exploring the story of this ancestor.

Huang faced many challenges in uncovering the story of his ancestor. First of all, Having grown up in the US with limited proficiency in Chinese, he struggled to read historical Chinese documents. “To overcome this challenge, I sought help from my children, who had learned Chinese from a young age. My whole family spent countless painstaking hours translating Chinese materials, and I am very grateful for their support,” Huang said “It was also a meaningful exercise for my family because it connected us to Chinese culture and traditions. In order to integrate into American society, Chinese Americans like me tend to avoid the topic of our Chinese roots. This research allowed me to talk to my ancestor through space and helped me reconnect with my roots. It is a connection I now cherish very much.”

Huang began his research from the environment of his ancestor and the people came into contact with. As a result, he spent considerable time studying famous historical figures such as Mark Twain and Ulysses Grant, as well as lesser known figures such as Mark Twain’s best friend Joseph Twickell, and Secretary of the Connecticut Board of Education, Rev Birdsey Grant Northrop. Huang Zhiliang also followed his ancestor’s trace to Guangzhou, Shanghai, Hong Kong, London, City of New Haven, and other cities, and went to the libraries of these cities to consult historical materials about Kuang Qizhao. He also wrote to related experts and scholars in Japan and other countries to ask about historical details. “I also read the diaries of some of Kuang’s friends to learn about the thoughts of people in the late 19th century and to get closer to the real Kuang Qizhao.”

Huang hoped that the exhibition could encourage more young overseas Chinese to learn about their family history. “As a child growing up in the US, I tried to distance myself from my Chinese identity. But I was lucky enough to discover Kuang’s story, as well as my other ancestors. Many of them had tragic stories. All these are the things that make us who we are today and connect us to the past. Our ancestors made sacrifices for our lives, and now, I take immense pride in my Chinese identity,” said Huang Zhiliang.



黄植良在其女儿翻译协助下介绍邝其照的故事。  
With his daughter as the interpreter, Huang Zhiliang tells the story of Kuang Qizhao.

## 横琴粤澳深度合作区规范证照名称

Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin standardizing names of related certificates

1月2日,广东省人民政府横琴粤澳深度合作区工作办公室、横琴粤澳深度合作区执行委员会发布通告,就“横琴粤澳深度合作区”名称使用进行规范。

据了解,合作区各相关单位新核发的证照应规范使用“横琴粤澳深度合作区”或“广东省横琴粤澳深度合作区”字样,不再使用“珠海市横琴粤澳深度合作区”“珠海市横琴”“珠海市香洲区横琴镇”“珠海市横琴新区”等字样。

合作区各相关单位应有序开展证照变更工作,做好各项服务保障,简化变更换证程序。对已核发的证照,在有效期内可正常使用,不强制要求变更。

On January 2, the Work Office and the Executive Committee of Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin of the Guangdong Provincial People’s Government issued a notice to standardize the usage of the name “Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin.”

It is understood that the new certificates issued by the related units of the cooperation zone should be standardized and use “Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin” or “Guangdong Province Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin”. Names such as “Zhuhai City Guangdong-Macao In-depth Cooperation Zone in Hengqin”, “Hengqin, Zhuhai City”, “Hengqin Town Xiangzhou District, Zhuhai City”, and “Hengqin New District, Zhuhai City”, and other names are no longer valid.

The relevant departments in the cooperation zone will systematically implement the license replacement process, ensure smooth service support, and streamline the renewal procedures. Existing certificates remain valid until their expiration and do not require immediate updates.

## 珠中江探索建立三地就业服务圈

Zhuhai City, Zhongshan City, and Jiangmen City exploring the establishment of employment service circles in three places

1月16日,珠海市、中山市、江门市三市人力资源和社会保障局签订《珠中江2025年人社协作协议》,三地将在人力资源开发、就业联动、创业融通、人才服务、社会保障、技能培养六大方面开展更深层次合作交流,促进三地人流、信息流高效流动。

根据协议,珠中江三地将成立珠中江人力资源服务助力制造业企业高质量发展联盟,开展珠中江人力资源用工余缺调剂,建立人力资源领域专家交流合作机制、优秀人力资源服务机构互认机制,助力人力资源服务业高质量发展。珠中江还计划探索建立三地就业服务圈,搭建三地校企交流平台,为产业发展提供人才支撑。

On January 16, the Human Resources and Social Security Bureau of Zhuhai City, Zhongshan City, and Jiangmen City signed the Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen 2025 Human Resources and Social Security Cooperation Agreement. This agreement aims to deepen collaboration and exchanges in the six aspects of human resources development, employment linkage, entrepreneurship integration, talent service, social security, and skill training, promoting the efficient flow of talent and information in the three cities.

According to the agreement, the three places will establish a Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen human resource service unit to help manufacturing enterprises develop alliances with high quality, carry out Zhuhai-Zhongshan-Jiangmen human resource labor surplus and shortage adjustment, establish a human resource field expert exchange and cooperation mechanism, top-tier human resource service institutions mutual recognition mechanism, facilitating the high-quality development of human resource service industry. The three cities also plan to explore the establishment of employment service networks, school-enterprise collaboration platforms, providing talent support for industrial development.

In terms of promoting talent service sharing, the three cities



在推动人才服务共享方面,珠中江将拓宽高层次人才交流合作渠道,共享人才服务事项,搭建湾区西岸人才交流互动生态圈,促进产业、人才、项目、政策信息共享互学,探索专业技术人才培养项目合作,鼓励人才以智力援助等方式为三地产业发展建言献策。

此外,珠中江将加大劳动监察保障方面协作力度,建立案源、线索分享和办案互助机制,加快推进社保卡居民服务“一卡通”。同时,三地将合力培育技能人才,整合技工教育资源,加强技能人才评价协作。

will broaden the channels of high-level talent exchange and cooperation, share talent service matters, build the interactive ecosystem of talent exchange on the west coast of the Greater Bay Area, promote the sharing and mutual learning of industry, talent, project, and policy information, explore cooperation in professional and technical personnel training projects, and encourage talents to offer advice and suggestions for the industrial development of the three places by means of intellectual assistance.

In addition, the three cities will increase cooperation in labor inspection and security, establish a mutual assistance mechanism for case source, clue sharing, and case handling, and accelerate the promotion of social security card “one card solves all” residents service. Meanwhile, they work together to cultivate skilled talents, integrate technical education resources, and strengthen cooperation in the evaluation of skilled talents.

## 粤港澳大湾区涉外律师学院 在前海揭牌成立

Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Law School  
for Foreign Affairs was inaugurated in Qianhai

2月11日,粤港澳大湾区涉外律师学院举行揭牌仪式。

粤港澳大湾区涉外律师学院的成立,为培养精通国际规则、熟悉跨境法律实务的专业人才搭建了重要平台,将有力推动包括港澳地区在内的大湾区法律界的深度融合与协同发展,增强涉外法律服务的供给能力,促进跨境法律规则衔接,服务前海企业“走出去”战略需求,进一步提升前海乃至深圳在国际法律服务领域的影响力和竞争力。

据介绍,粤港澳大湾区涉外律师学院由深圳市司法局、前海管理局、深圳大学三方共建,是一个集法律服务、法律研究、法律交流等功能于一体的综合性涉外法律服务平台。学院旨在培养一批专业素质过硬、通晓国际规则、精通涉外法律实务的涉外法治人才,为前海乃至粤港澳大湾区法治建设提供人才支撑。同时,学院在政府制定政策、推进立法、跨境规则衔接机制对接等领域开展研究,并举办规格高、专业性强、影响力大的法治论坛、学术交流等活动。

On February 11, the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Law School for Foreign Affairs held its inaugural ceremony.

The establishment of the school has built an important platform for developing professionals proficient in international rules and familiar with cross-border legal practices. It will effectively promote the in-depth integration and coordinated development of the legal sector in the GBA, including Hong Kong and Macao, enhance the supply capacity of foreign-related legal services, promote cross-border legal harmonization, and serve the strategic needs of Qianhai enterprises in “global expansion”. This initiative will enhance the influence and competitiveness of Qianhai and even Shenzhen in the field of international legal services.

It is understood that the school was jointly built by Shenzhen Municipal Bureau of Justice, Qianhai Authority, and Shenzhen University. It is a comprehensive foreign-related legal service platform integrating legal services, research, and exchanges, aiming to cultivate a group of foreign-related legal talents with excellent professional quality, familiar with international rules and proficient in foreign-related legal practices, and provide talent support for the construction of the rule of law in Qianhai and even the GBA. Meanwhile, it conducts research in the fields of government policy formulation, legislation promotion, cross-border rules and mechanism alignment, and holds high-level, professional, and influential rule of law forums and academic exchange activities.

### 简讯

## 2025侨助广东高质量发展行动推进大会召开 江门3项目1村被表彰

2025 Overseas Chinese Empowering the High-Quality Development of Guangdong Action Promotion Conference held

Three projects and one village in Jiangmen City recognized

2月13日下午,2025侨助广东高质量发展行动推进大会在广州举办。

会上发布侨助广东高质量发展十大项目成果、十大重点推进项目和十大工作亮点,并为3个“侨界产业科技互促双强示范园”和广东省首批10个“广东美丽侨村”授牌。来自江门市的赤坎·广东华侨国际旅游度假区项目、印尼长友集团合作项目入选十大项目成果,亚太森博年产十万吨用纸项目入选十大重点推进项目。此外,江门“侨梦苑”被授予“侨界产业科技互促双强示范园”称号,台山市海宴镇五丰村入选首批“广东美丽侨村”。



赤坎·广东华侨国际旅游度假区项目。  
This is the Guangdong Overseas Chinese International Tourism Resort in Chikan.

On the afternoon of February 13, the 2025 Overseas Chinese Empowering the High-Quality Development of Guangdong Action Promotion Conference was held in Guangzhou City.

The conference announced ten project outcomes, ten key promotion projects, and ten highlights showcasing the contributions of overseas Chinese to the high-quality development of Guangdong Province, and awarded three “Overseas Chinese Industry and Science and Technology Mutual Promotion Demonstration Parks” and the first batch of 10 “Beautiful Overseas Chinese Villages in Guangdong Province”. Chikan - Guangdong Overseas Chinese International Tourism Resort Project and Indonesia Changyou Group Cooperation Project from Jiangmen City were selected as the top ten project results, and Asia Symbol 100,000 Tons of Paper Annual Output Project was selected as the top ten key promotion projects. In addition, “Overseas Chinese Dream Gardens” in Jiangmen City were awarded the title of “Overseas Chinese Industry and Science and Technology Mutual Promotion Demonstration Park”, and Wufeng Village, Haiyan Town, Taishan City, was selected as the first batch of “Beautiful Overseas Chinese Villages in Guangdong Province”.



## 简讯

## 广东三大“侨梦苑”累计引进侨资外资逾360亿元

Guangdong's three "Overseas Chinese Dream Gardens" attracted more than 36 billion yuan in foreign investment

笔者从广东省侨办获悉,截至2024年底,广东三大“侨梦苑”已累计引进侨资、外资企业607家,投资360.8亿元;引进科技产业项目989个、高端侨界人才534人。

作为全国首批成立的“侨梦苑”之一,江门“侨梦苑”持续优化引资孵化功能、推进境外引才引智、拓展国际经贸新局、完善为侨服务体系,加速打造“资本+智力+服务”的创新创业要素聚集平台。

The author learned from the Overseas Chinese Affairs Office of the People's Government of Guangdong Province that by the end of 2024, the three "Overseas Chinese Dream Gardens" in Guangdong have introduced a total of 607 overseas Chinese and foreign-funded enterprises, with an investment of 36.08 billion yuan, 989 science and technology industry projects, and 534 high-end overseas Chinese talents.

As one of the first "Overseas Chinese Dream Gardens" established in the country, "Overseas Chinese Dream Gardens" in Jiangmen City continue to optimize the incubation function of investment, promote overseas talent and intellectual introduction, expand the new situation of international economy and trade, improve the service system for overseas Chinese, and accelerate the creation of "capital + intelligence + service" innovation and entrepreneurship elements gathering platform.

## 世界华人数学家大会永久落户上海

The International Congress of Chinese Mathematicians was permanently established in Shanghai

1月3日,一年一度的世界华人数学家联盟年会在复旦大学开幕。据悉,国际华人数学界规模最大、最具影响力的顶级学术盛会——世界华人数学家大会永久落户上海。

世界华人数学家大会(ICCM)由菲尔兹奖得主、世界华人数学家联盟主席丘成桐于1998年发起设立,其使命是加强海内外华人数学家联系,研讨数学科学最新进展,促进中国数学和世界数学科学的共同发展。

ICCM每三年举办一次,曾先后在北京、台北、香港、杭州、南京等地举行,参会人数从1998年首届400余人到2022年第九届千余人,成为国际华人数学界规模最大、最具影响力的顶级学术盛会,极大地丰富了华人数学家之间的交流,培养了一大批中国数学人才,为海内外华人数学家齐聚一堂探讨数学领域最新研究进展搭建良好的学术交流平台。

On January 3, the annual International Congress of Chinese Mathematicians (ICCM) opened at Fudan University. It is reported that ICCM, the largest and most influential top-level academic event in the international Chinese mathematics community, has permanently settled in Shanghai.

ICCM was established in 1998 by Fields Medal winner and President of ICCM, Qiu Chengtong, with the mission of strengthening the ties between Chinese mathematicians at home and abroad, discussing the latest progress in mathematical sciences, and promoting the common development of mathematics in China and the world.

ICCM is held every three years, and has been held in Beijing, Taipei, Hong Kong, Hangzhou City, Nanjing City, and other places. The number of participants from the first to the ninth congress rose from more than 400 people in 1998 to more than 1,000 people in 2022, making it the largest and most influential top-level academic event in the international Chinese mathematics community, greatly enriching the exchanges among Chinese mathematicians. It has cultivated a large number of Chinese mathematical talents, and built an excellent academic exchange platform for Chinese mathematicians at home and abroad to gather together to discuss the latest research progress in the field of mathematics.



海外春节热度逐渐升温。  
The popularity of Spring Festival is gradually rising in overseas countries.

从“中国年”到“世界年”

## 华侨华人欢度热闹红火“非遗”年

From "Chinese New Year" to the "World's New Year"  
Overseas Chinese celebrating the "intangible cultural heritage" year

今年春节前夕,一个好消息让世界华人欢欣鼓舞,“春节——中国人庆祝传统新年的社会实践”被列入了联合国教科文组织人类非物质文化遗产代表作名录。

对于海外华侨华人来说,春节的意义尤为特殊,它承载了游子浓浓的乡愁。乙巳蛇年,全球华侨华人迎来首个“非遗版”春节。

### 马来西亚鸡场街焕然一新

“每年除夕夜,鸡场街都会举办辞旧迎新倒计时活动。为进一步推广中华文化,

On the eve of the Spring Festival this year, Chinese people worldwide rejoiced at the news, "Spring Festival - the social practice of Chinese people celebrating the traditional Chinese Lunar New Year" had been officially recognized in the UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

For overseas Chinese and ethnic Chinese, the meaning of the Spring Festival holds a particularly deep significance, as it symbolizes their longing for home. In the Year of the Snake, overseas Chinese and ethnic Chinese around the world ushered in the first "intangible cultural heritage" Spring Festival.

### Jichang Street in Malaysia taking on a new look

"Every Chinese New Year's Eve, Jichang Street in Malaysia hosts a countdown celebration, bidding farewell to the past year and welcoming the new one. In order to further promote Chinese culture, the Spring Festival decoration of Jichang Street in the past two years has also integrated various Chinese intangible



这两年鸡场街新春装饰还融入了多项中国非遗及特色工艺制品,吸引了众多国内外游客前来观赏。”马来西亚马六甲历史城区(鸡场街)工委委员颜天禄介绍。

为欢庆首个世界“非遗版”春节,鸡场街不仅同往年一样,竖立起户外巨型值年生肖吉祥物和贺岁牌楼,悬挂起千余盏大红灯笼,还特别用甲骨文元素布置了各类贺岁饰品,促进当地民众和游客对汉字起源的了解与认知。

### 匈牙利民众喜乐逛庙会

1月18日,春节提前来到了匈牙利,为期两天的新春庙会在首都布达佩斯多瑙河东岸的唐人街举行。接近零摄氏度的气温依然阻挡不了人们参与中国文化活动的热情,来自匈牙利及其周边地区的数万民众和侨胞来到现场,共同庆祝中国农历蛇年。

作为春节申遗成功后的第一个农历年,匈牙利唐人街新春庙会为此专门组织了特色活动。庙会场地搭起来大舞台和举行电子屏,来自中国的表演者舞龙狮、扭秧歌、唱京剧;舞台上,当地侨胞观看一个个精彩的表演,在异国他乡升起民族自豪感。

### 海外中餐馆年味十足

过年了,一顿家人齐聚、热热闹闹的年夜饭必不可少。

在美国,中餐馆“老四川”店内张灯结彩,彩灯闪烁,中英文对照的对联、福字高高挂起。既保留传统中国年的韵味,又照顾外国顾客理解;在日本,“北京料理 玉兰”中餐厅内,张贴着中国年画、福字等新春元素。

美中餐饮业联合会主席胡晓军介绍了今年的年夜饭和背后的吉祥寓意。清蒸全鱼,谐音“年年有余”,承载着对未来富足生活的祈愿;上海炒年糕,软糯Q弹,寓意新岁里步步高,事业生活一路“狂飙”;北方水饺恰似金元宝,咬上一口,好运滚滚来……一道道美味的菜肴,满载着对新年的期许。(来源:华人头条)

cultural heritage elements and special crafts, attracting numerous domestic and foreign tourists,” explained Yan Tianlu, a representative of the Malaysia State of Malacca Historic City (Jichang Street) Committee.

In order to celebrate the first world “intangible cultural heritage” Spring Festival, Jichang Street continued its annual tradition of erecting outdoor giant zodiac mascots and celebrating archways, hung more than 1,000 red lanterns, arranged various ornaments inscribed with oracle bone inscriptions to promote locals and tourists’ appreciation of the origin of Chinese characters. “This first Spring Festival recognized as an intangible cultural heritage is more lively, prosperous, and festive than before.”

### Hungarian citizens having fun in temple fairs

On January 18, the Spring Festival came upon Hungary ahead of schedule, with a two-day temple fair held in Chinatown on the east bank of the Danube River in Budapest. The near-zero Degree Celsius temperature could not stop people from participating in Chinese cultural activities, tens of thousands of people and overseas Chinese in Hungary and surrounding regions came to the site to celebrate the Chinese Lunar New Year, the Year of the Snake.

As the first lunar year after the successful intangible cultural heritage application of the Spring Festival, the Chinatown Spring Festival Temple Fair in Hungary featured special activities. A grand stage and electronic screens were installed on the grounds. Performers from China performed dragon and lion dances, Yangko dance, and Beijing Opera. Offstage local overseas Chinese watched a series of spectacular performances, fostering a heightened sense of national pride.

### Overseas Chinese restaurants are full of Chinese New Year charm

When it’s time to celebrate the Chinese New Year, a family gathering and a proper Chinese New Year’s Eve Meal are essential parts of the celebration.

In the United States, the Chinese restaurant “Old Sichuan” is decorated with lanterns, twinkling lights, and bilingual festive couplets, and the character “Fu” (symbolizing luck and fortune). This blend kept the charm of traditional Chinese New Year while ensuring accessibility for international patrons. In Japan, the “Beijing Cuisine Yulan” Chinese restaurant is festooned with Chinese New Year paintings, character “Fu”, and other traditional Spring Festival decorations.

Hu Xiaojun, President of the US-China Restaurant Alliance, introduced this year’s Chinese New Year’s Eve Meal and the auspicious meanings behind the dishes. Steamed whole fish, meaning “abundance year after year”, carrying the best wish for future prosperity. Shanghai fried rice cake is soft and sticky, meaning making more progress in the New Year, career and life all “prosperous”. Northern-style Chinese dumplings resemble gold ingots, which are believed to bring good luck with one bite... All these delicious dishes carry best wishes for the Chinese New Year.

(Source: Chinese Headline New Media)

## 《哪吒2》登陆海外 点燃侨胞观影热情

Ne Zha 2 was released overseas, sparking enthusiasm among overseas Chinese

“殷夫人送哪吒出门时说,爹娘不在身边,你要学会照顾自己。身为海外游子,我触动很大,很多观众也在偷偷抹眼泪。”谈及对中国动画电影《哪吒之魔童闹海》(下称“《哪吒2》”)的感受,新西兰侨胞安安如是说。

《哪吒2》日前登顶全球动画电影票房榜,在澳大利亚、新西兰、美国、加拿大等海外市场上映,掀起观影热。多位侨胞在接受笔者连线采访时称,他们为中国电影取得的成绩感到自豪,也期待更多优秀的中国作品走向世界。

“在新西兰首映当天,能容纳400多人的影厅座无虚席。”安安介绍说,目前影片在当地的排片增加到数十场,但仍一票难求。

“中国电影出海太不容易了,但好电影和内容就会获得观众认可。”安安在新西兰生活了6年,她表示很少见到中国电影获得如此密集的排片。虽然当前观众以华侨华人为主,但也有不少当地朋友对影片好奇,询问她这部大受欢迎的电影讲述了什么故事。

“自《哪吒2》在澳大利亚上映以来,身边很多华人和家人一起前去观影。能在海外看到中国动画电影,心情很激动。”澳大利亚中原联谊会暨商会秘书长刘畅称,电影的表达方式通俗易懂,剧情有泪点,也有笑点,即便是外国观众也能投入其中。“我会向更多当地朋友推荐这部电影,希望他们能感受到哪吒故事的热血以及中国电影制作的用心。”

爱德华王子岛省是加拿大最小的省份,当地侨胞苏先生说,华语电影以往在当地影院十分少见。“影片改编自中国家喻户晓的神话故事,在配

“When Ne Zha’s mother, Lady Yin, saw him off and said, when we are not around, don’t forget to learn to take care of yourself. As an overseas Chinese, I was deeply touched, and I saw many audiences shed tears secretly,” said New Zealand overseas Chinese An An when talking about the Chinese animated film Ne Zha: Demon Child Conquers the Sea (also Ne Zha 2).

Ne Zha 2 has topped the global box office for animated films as it screens in overseas markets, including Australia, New Zealand, the United States, and Canada, setting a boom. Many overseas Chinese shared with our author that they are proud of the achievements Chinese films have made and look forward to seeing more excellent Chinese films reach global audiences.

“On the film’s premier day in New Zealand, the theater, which can accommodate more than 400 people, was packed.” An An shared that currently, the film screens ten times a day, yet the tickets are still out of demand.

“Though it’s not easy for Chinese films to go overseas, quality films and content will be recognized by audiences.” An An, who has lived in New Zealand for six years, said she had rarely seen a Chinese film receive such frequent screenings. Although overseas Chinese took up most of the audience, many local friends were curious about the film and asked her what the story of this blockbuster was about.

“Since the release of Ne Zha 2 in Australia, many Chinese people I know have gone to see it with their families. I’m thrilled to see a Chinese animated film abroad.” Liu Chang, Secretary General of the Australian Central China Association and Chamber of Commerce, said that the film is easy to understand, and its plot evokes both tears and laughter, and even non-Chinese audiences were drawn to it. “I will recommend the film to more local friends. I hope they can feel the passion embedded in the story of Ne Zha and the sincerity and craftsmanship of Chinese film.”

In Prince Edward Island, Canada’s smallest province, Mr. Su, a local overseas Chinese, said Chinese-language films used to be rare in local theaters. “Adapted from a well-known Chinese fairy tale, the film perfectly presents various elements of Chinese culture in terms of soundtrack





2月11日,在澳大利亚悉尼,观众在《哪吒之魔童闹海》巨幅海报前拍照。当日,中国动画电影《哪吒之魔童闹海》在澳大利亚悉尼IMAX影院举行悉尼首映礼。该片将于13日在澳大利亚、新西兰、斐济、巴布亚新几内亚正式上映。马平 摄  
The audience took photos in front of the huge poster of Ne Zha 2 in Sydney, Australia on February 11 when the film's premiere was held at a local IMAX cinema. The film will be officially released in Australia, New Zealand, Fiji, and Papua New Guinea on February 13. Photo by Ma Ping

乐、画面设计等方面呈现了诸多中华文化元素。它不仅承载着华人观众的情怀,也让外国观众通过电影感受到中华文化。”苏先生说,作为一部高质量的中国动画电影,《哪吒2》值得被更多人看到。

虽然首映在工作日,美国芝加哥侨胞龚颖祺仍然选择在深夜前往观看《哪吒2》。她表示,上映至今,影片不断加场,票源供不应求,连影院边角位都坐满观众,这是中国电影出海时少见的现象。

“一直以来,哪吒的故事被改编为不同的动画、电影、电视剧作品,从童年起就伴随我成长,但这次观影在熟悉之外更有许多惊喜。”龚颖祺说,影片人物立体、有血有肉,许多情节都能找到现实逻辑支撑,唤起当代年轻人对成长、友情和亲情的情感共鸣。(来源:中国侨网)

and graphic design. It carries the feelings and sentiments of Chinese audiences, and allows foreign audiences to appreciate the charm of Chinese culture.” As a high-quality Chinese animated film, Ne Zha 2 deserves a wider audience, said Mr. Su.

Despite its late-night weekday premiere, Chicago-born American overseas Chinese Gong Yingqi still made a point to watch Ne Zha 2. She said that since its premiere, the film screenings have been surging, and the tickets are out of demand. Even the corners of the theater are filled with audiences, a rare phenomenon for Chinese film screening overseas.

“The story of Ne Zha has been adapted into different animations, films, and TV series for a long time, and I've known it since childhood. But this time, beyond its familiarity, I'm full of surprises.” Gong said that the characters in the film are three-dimensional and authentic, and realistic logic support can be found in many plots, arousing the emotional resonance of contemporary young audiences, particularly in themes of growth, friendship, and family ties. (By www.chinaqw.com)

## 江门市多措并举提升华侨华人 前来投资置业的便利度

Jiangmen City takes various measures to enhance investment convenience for overseas Chinese and ethnic Chinese

根据《江门市便利华侨华人投资制度专项改革试点方案》,江门市政务服务和数据管理局结合自身职能,积极推动试点工作开展为华人华侨提供便利化服务。

江门市如何多措并举提升华侨华人来我市投资置业的便利度?

线下方面,开通华侨华人线下办事便捷通道。目前,江门市、县两级行政服务中心均已设置华侨华人综合服务窗口,便捷华侨华人办事通道实现全覆盖,为华侨华人和港澳同胞提供绿色通道、帮办代办、特事特办等便利化政务服务,提供包括商事登记、不动产、税务等涉侨高频服务;大力实施“港澳融合”工程,港澳设立6个跨境通办专区,采取“远程视频+自助服务+人工服务”的服务模式,实现港澳企业和居民就业创业、商事登记、税务服务、医保社保、不动产登记、公积金等高频事项“零出关”办理;大力推进江门(国际)人才“一站式”窗口体系建设,依托市行政服务中心综合窗口,受理外国人来华工作许可、外籍高层次人才认定等外籍人才服务事项,为江门市引进国际人才智力资源提供服务支撑。

线上方面,专题打造线上涉侨一站式服务平台。为打破空间、时间的限制,通过广东政务服务网上线涉侨服务专区,为侨胞侨眷提供52项涉侨服务事项“网上办”更精心地爱护和涵养华侨华人资源,帮助华侨华人归国生存发展。在“粤省事”打造侨乡游服务专区,便于华侨华人更全面地了解江门的旅游资源和文化底蕴,上线103项涉及港澳居民的服务事项,增强对华侨华人的文化影响力、形象吸引力。(易航)

According to the Pilot Plan for the Special Reform of Jiangmen City to Facilitate Overseas Chinese and ethnic Chinese Investment System, Jiangmen City Government Service and Data Administration Bureau, combined with its own functions, actively promoted pilot programs to provide streamlined services for overseas Chinese and ethnic Chinese.

How did Jiangmen City enhance the convenience of overseas Chinese and ethnic Chinese to invest in the city with various measures?

For offline, opening convenient overseas Chinese and ethnic Chinese offline service channels. Currently, municipal and county-level administrative service centers in Jiangmen City have set up overseas Chinese and ethnic Chinese comprehensive service windows, providing full coverage of convenient administrative channels for them, providing overseas Chinese and ethnic Chinese and Hong Kong and Macao compatriots with green lanes, deputy agents, priority processing for administrative procedures, and other convenient government services, including commercial registration, real estate, tax, and other high-frequency services related to overseas Chinese. In addition, Jiangmen City vigorously implemented the Hong Kong and Macao integration Project, set up six Hong Kong and Macao special zones for cross-boundary communication, and adopted the service model of “remote video + self-service + manual service”, so as to achieve “zero-customs” processing of high-frequency matters such as employment and entrepreneurship, commercial registration, tax services, medical insurance and social security, real estate registration, and provident fund for Hong Kong and Macao enterprises and residents. Based on the comprehensive window of the municipal administrative service center, it vigorously promoted the construction of Jiangmen City (international) talent “one-stop” window system, handling foreign talent service matters such as foreigners' work permits in China, foreign high-level talent identification, providing service support for the introduction of international talent intellectual resources in the city.

For online, it created a theme online overseas Chinese affairs-related one-stop service platform. In order to break the restrictions of space and time, it launched an overseas Chinese affairs-related service special zone through the Guangdong Government Affairs Service Network, providing 52 overseas Chinese affairs-related service matters “Online Office” (Wangshangban) for overseas Chinese and their relatives to protect and preserve overseas Chinese and ethnic Chinese resources, and support their return and development. It created a special hometown of overseas Chinese service area on the “Guangdong Province Affairs” platform (Yueshengshi), so as to facilitate overseas Chinese and ethnic Chinese to learn more about Jiangmen City's tourism resources and cultural heritage. It launched 103 service matters involving Hong Kong and Macao residents, so as to enhance the cultural influence and attractiveness of overseas Chinese and ethnic Chinese. (Yi Hang)



## 律师说法

# 华侨、外籍华人能在中国大陆买房吗？

Can overseas Chinese and ethnic Chinese purchase a house in China?



**问：**我是一名加拿大华人，因近年来工作及业务需要，经常往返广东江门和加拿大多伦多，于是萌生了在江门购置房产的想法。请问中国在此方面有何规定？

**Q:** I am a Chinese Canadian. In recent years, due to work and business needs, I frequently travel between Jiangmen, China, and Toronto, Canada. I am considering purchasing a property in Jiangmen. What are the relevant regulations in China?

**答：**您好，针对您提出的问题，中国相关部门有详细规定。住房和城乡建设部等部门发布了《关于调整房地产市场外资准入和管理有关政策的通知》，其中第三条规定，境外机构在境内设立的分支、代表机构（经批准从事经营房地产的企业除外）和在境内工作、学习的境外个人可以购买符合实际需要的自用、自住商品房。对于实施住房限购政策的城市，境外个人购房应当符合当地政策规定。

购房后，您需要持有效证明到土地和房地产主管部门办理相应的土地使用权及房屋产权登记手续。

如果您是境外汇入购房款，需遵守外汇管理的有关规定。

**A:** In response to your Question, here are some detailed regulations made by related Chinese authorities. The Ministry of Housing and Urban-Rural Development and other departments issued the Notice on Adjusting the Related Policies on the Access and Management of Foreign Investment in the Real Estate Market, which stipulates in Article 3 that branches and representative offices set up in China by overseas institutions (except enterprises approved to engage in real estate business) and overseas individuals working or studying in China are allowed to purchase commercial housing for personal use or residence, provided it meets their actual needs. In cities with housing purchase restrictions, overseas individuals must comply with local regulations regarding property ownership.

Once you have purchased a property, you will need to present valid documentation to the relevant land and real estate authorities to complete the registration of land use rights and property ownership.

If you are transferring funds from abroad for the purchase, you must adhere to China's foreign exchange regulations.



位于江门台山的广东第一亩“核心产区”新启用的广东供销综合台山育秧中心是育秧领域的“超级工程”，它将传统育秧从室外搬到室内，从人们熟悉的地上搬到“空中”，实现了育秧全过程自动化、智能化。Located in the core area of the "First Field of Guangdong" in Taishan, Jiangmen, the newly opened Taishan Seeding Raising Center of Guangdong Supply and Marketing Cooperative is a "super project" in the field of seeding raising. It has moved the rice seeding raising scene from the outdoors to indoors, and from the familiar ground to the "air", achieving full automation and intelligence in the whole process of seeding raising and cultivation. Photo by Guo Yongjie





锦州新会区锦州海碧道的黄冠木（Handroanthus chrysanthus）正在盛开，新会融媒供图  
The golden trumpet trees (Handroanthus chrysanthus) on the Yingzhouhai Greenway in Xinhui District, Jiangmen are in full bloom. Photo provided by Xinhui Media Convergence Center